



# Chemin de Saint - Jacques

**#ParadisNaturel**  
#cheminprimitif #chemindunord  
#pèlerin #jubilé



Organisation des  
Nations Unies pour l'éducation,  
la science et la culture



Chemin de Saint-Jacques de Compostelle  
Le Chemin primitif et les Chemins du Nord de l'Espagne  
sont inscrits au titre d'itinéraire culturel en 1993





GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS

**Édité par:** SOCIEDAD PÚBLICA DE GESTIÓN Y PROMOCIÓN TURÍSTICA Y CULTURAL DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS, SAU

**Conception:** Paco Currás Diseñadores

**Maquette:** Provoca Comunicación

**Cartographie:** Intermapa et E.com

**Textes:** Associations des Amis de le Chemin de Saint- Jacques du Nord, Sociedad Pública de Gestión y Promoción Turística y Cultural del Principado de Asturias, SAU sur textes originaux de Chema Vega, CADE Comunicación et Silverio Cerra Suárez.

**Traduction:** Juan Carlos Alonso Juárez et Ofilingua

**Photographie:** Couverture - Benedicto Santos. Pages intérieures - Juanjo Arrojo, Noé Baranda, ADP Albornoz Diseño Publicitario, Arnaud Späni, Carlos Salvo, Peregrinando Oviedo et propre archive.

**Impression:** Imprenta Mundo, S.L.U.

**D.L.:** AS-3810-2016

©CONSEJERÍA DE EMPLEO, INDUSTRIA Y TURISMO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS



NE ME JETEZ PAS, RECYCLEZ-MOI!

PRENONS SOIN DU  
PARADIS NATUREL

Pèlerin p  
un jalon



La monarchie asturienne, et notamment Alfonso II, est à l'origine d'une remise en place d'une très ancienne coutume: le pèlerinage à Finistère, aux derniers confins de l'occident où le soleil «expirait» tous les jours, en se noyant dans la ténébreuse mer.

Cette coutume fut suspendue, probablement interdite, sous les Romains et lors des invasions barbares. Déjà les romains, indices en témoignent, empruntèrent un chemin parallèle à la côte et, très proche de celle-ci, moyennant la Voie Maritime d'Agripa qui s'étendait d'Aquitaine à Finistère et qui plus tard, servit à un rapide déplacement des troupes conquérantes asturiennes durant les règnes d'Alphonse II, Ramiro I, Ordoño I et Alphonse III lors de leurs conquêtes.

Cette voie fut utilisée en l'an 798 par Alphonse II pour envoyer des ambassadeurs à la Cour de Charlemagne à Aachen. Le chemin sera de nouveau emprunté lors des pèlerinages durant le IXe, Xe et XIe siècles.



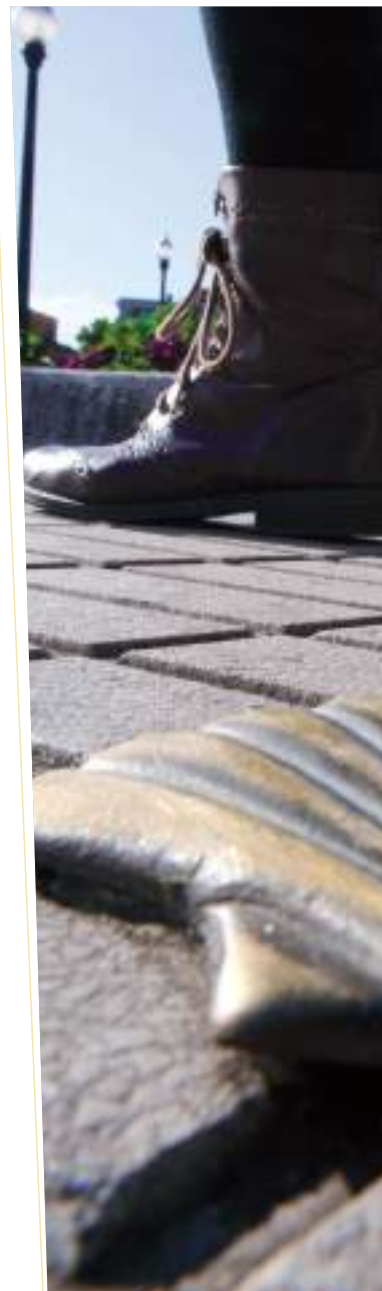
## La découverte de la tombe de l'apôtre et le premier pèlerinage

### L'importance du Chemin Primitif

**LES CHEMINS DU NORD - PARMI LESQUELS SE TROUVENT LE CHEMIN PRIMITIF ET LE CHEMIN DE LA CÔTE-ont été inclus en 2015 dans la déclaration de l'UNESCO relative au Chemin de Saint-Jacques, inscrit sur la liste du Patrimoine de l'Humanité. Le Chemin Français a été inscrit sur la liste en 1993.**

**A**lphonse II et l'église asturienne de l'époque dirigeaient le Royaume des Asturies en matière politique et religieuse. Un royaume en expansion qui occupait toute la corniche cantabrique et, aussi, la région de Saint-Jacques de Compostelle et qui avait besoin de se faire connaître, respecter et soutenir de façon stratégique contre les musulmans et les groupes rebelles de la côte cantabrique. La manière d'y arriver, vint « providentiellement ». En 813, un ermite nommé Pélage-quelle coïncidence!-, consacrait son temps à la contemplation et la pénitence dans la solitude de la forêt Libredon, près de Fnisterre. Là, un jour après avoir célébré la messe dans l'ermitage de Saint Fiz, il observa, près du temple et sur un monticule, l'éclat merveilleux d'étoiles descendues du ciel. L'ermite se rendit à Iria Flavia (Padrón) pour faire savoir à l'évêque Teodomiro le miracle dont il venait d'être témoin. L'interprétation donnée fut la suivante: il s'agissait de l'apôtre Saint Jacques, transporté et enterré à cet endroit par deux de ses disciples.

Alphonse II, roi des Asturies, s'empressa de faire construire, dans le Campus Stellae (champ d'étoiles - Compostelle), une église pouvant accueillir dignement les reliques de l'apôtre.







**LE PREMIER PÈLERIN CONNU DU CHEMIN** fut le roi même, Alphonse II, qui quitta Oviedo en direction de Grau/Grado, Salas, La Espina, Tineo, Pola de Allande et Grandas de Salime, avant de pénétrer dans la province de Lugo et d'achever son voyage à Campus Stellae.



Alphonse II et l'église asturienne, au moyen de ses dispositifs diplomatiques et religieux, se chargèrent rapidement de diffuser la nouvelle dans toute l'Europe, en la faisant parvenir aux centres de pouvoir de l'empire de Charlemagne et, moyennant des missives aux principaux centres ecclésiastiques de l'époque.

Très vite, les Francs, les Bourgons, les Saxons, les Lombards, les Bohémiens et d'autres peuples européens commencèrent à faire des pèlerinages, outre à Rome et Jérusalem, à Campus Stellae, et ils le firent en empruntant le premier chemin qui existait, ex professo: celui qui allait du cœur du royaume, c'est-à-dire Oviedo –où apparurent également les reliques de Notre Sauveur, ramenées de Jérusalem, via Monsacro, par Alphonse II– jusqu'aux confins occidentaux du royaume, là où se trouvait le saint lieu. Le premier pèlerin connu du Chemin fut le roi même, Alphonse II, qui quitta Oviedo en direction de Grau/Grado, Salas, La Espina, Tineo, Pola de Allande et Grandas de Salime, avant de pénétrer dans la province de Lugo et d'achever son voyage à Campus Stellae.

Le succès du miracle de Compostelle s'étendit dans toute la chrétienté de l'époque. L'affluence massive de pèlerins aboutit à la remise en fonctionnement des anciennes voies romaines qui traversaient les Asturies. Les pèlerins furent également à l'origine de l'essor du secteur hôtelier de l'époque et de celui de la fondation d'hôpitaux, et de léproseries –afin de prendre soin des lépreux, maladie considérée comme un véritable fléau à l'époque–, d'ermitages, d'églises, de monastères et d'autres centres religieux qui ont marqué les premiers chemins –tous aux Asturies– aux IXe, Xe et Xle siècles.



Plage de Porcía (El Franco)



Plage de Cuevas (Llanes)

**TOUT AU LONG DU CHEMIN, LORSQU'IL PARCOURT LES ASTURIES, IL EST POSSIBLE DE PROFITER D'AUTRES ESPACES DÉCLARÉS PATRIMOINE DE L'HUMANITÉ : l'art rupestre de la Corniche Cantabrique -El Pindal, Tito Bustillo et la grotte Cueva de la Peña peuvent être visités - et les monuments d'Oviedo et du Royaume des Asturies -l'art préroman asturien-.**

Différents passages et sentiers, certains déjà oubliés, furent aménagés pour les pèlerins, et au Chemin Primitif, on incorpora d'autres itinéraires, tous très fréquentés, pendant des siècles. La principale de ces routes était le Chemin du Nord ou Chemin de la Côte.

Aussi bien le Chemin du Nord comme le Chemin de la Côte (incluant le détour de Villaviciosa à Oviedo) et du Salvador furent déclarés en 2007 Biens d'Intérêt Culturel, en considération de leurs valeurs historiques et patrimoniales.

Quant aux autres chemins du Nord: citons celui qui part d'Oviedo pour rejoindre le Chemin de la Côte en passant par San Claudio, Arlós et Avilés. Celui qui partant de Covadonga et d'Abamia se dirigeait en direction de Les Arriondes, L'Infiestu, Nava, La Secada/La Secá, La Pola Siero et Oviedo. Citons également ceux dont le point de départ et d'arrivée se trouvaient dans les Asturies: d'Oviedo à Trubia et le Monsacro -il semblerait que les reliques de Notre Sauveur y furent conservées avant d'être transférées à la «Cámara Santa»- Tuñón, Proaza, La Plaza (Teverga), et le col de Ventana. Citons enfin le tronçon partant de Puebla de Lillo et menant à Oviedo, via San Isidro, Col de Ianzo, Cabanaquinta/Cabañaquinta et Morea/Moreda, avant de rejoindre Ujo/Uxo et finalement Oviedo.





Palais de Revillagigedo (Gijón)



**« BON CHEMIN ! » EST LE SALUT UNIVERSEL DES PÈLERINS SUR LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES.** Les motivations pour réaliser le pèlerinage peuvent être très diverses : religieuses, culturelles, par amour pour la nature, sportives, un voyage d'introspection pour mieux se connaître soi-même... une expérience vitale qui permet de vivre des moments uniques comme pèlerin et de faire de nombreuses rencontres surprenantes.

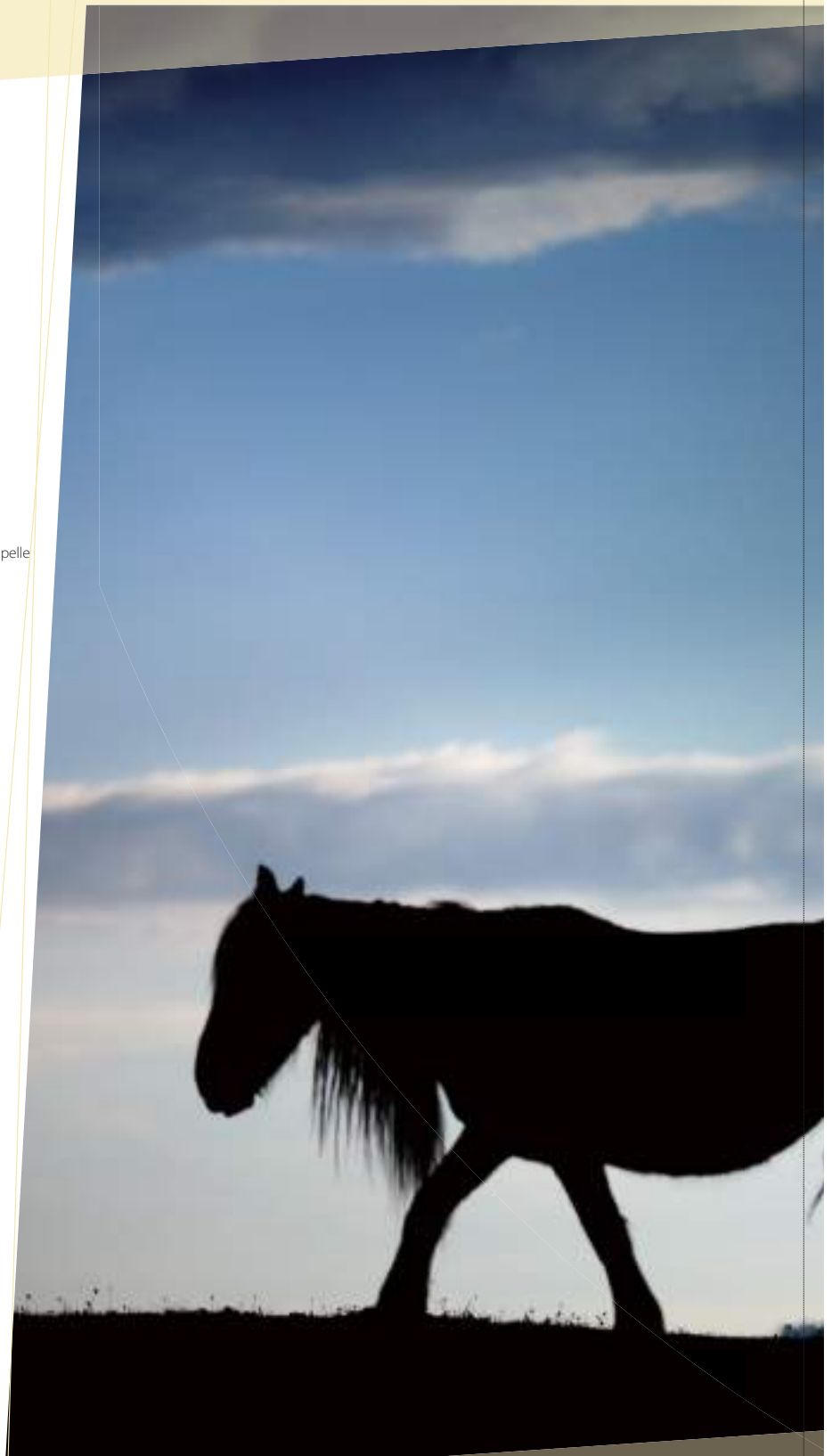
On peut donc affirmer que dans les Asturies, «tous les chemins mènent...au Salvador et à Compostelle», car, en effet, c'est dans le royaume des Asturies que naquit, se développa et se donna à connaître la légende du chemin de Saint-Jacques par les propres asturiens. Les IXe, Xe et Xle siècles correspondent à l'âge d'or de la création d'un mythe. L'abandon stratégique des Asturies par leurs souverains, et l'ouverture de nouvelles frontières du sud au trafic des chrétiens, entraînèrent le déclin des Chemins du Nord. Malgré tout, ils ne furent jamais abandonnés, et qui, aujourd'hui plus que jamais, offrent aux pèlerins et aux voyageurs toute une gamme de possibilités culturelles, paysagères, sportives, hôtelières et gastronomiques, difficiles à trouver, vu leur qualité et leur nombre, dans d'autres chemins de Saint-Jacques.

Cathédrale d' Oviedo



## LÉGENDE

-  Informations touristiques
-  Panoramique
-  Grotte
-  Appel mégalithique
-  Castro
-  Église romane
-  Église romane ou d'une chapelle
-  Monastère
-  Port de plaisance
-  Golf
-  Aéroport
-  Hôpital
-  Centre de santé





**08 Le Chemin de la Côte**

11 Étapes

**22 Le Chemin Primitif**

9 Étapes

**34 Connexions**

**36 Chemin du S<sup>t</sup> Sauveur "El Salvador":**

Connexion Chemin Français–Chemin Primitif

3 Étapes

**39 Chemin de la Côte- Chemin Primitif**

2 Étapes

**41 Chemin Primitif - Chemin de la Côte**

1 Étape

**42 Aubergues de Pèlerins**

**54 Une autre façon de parcourir le Chemin**

**57 Liste des associations des amis du chemin de Saint-Jacques du nord entités asturiennes**

**58 Les Chemins du Nord**

**62 Sur le Chemin**

**#ParadisNaturel#cheminprimitif**  
**#chemindunord #pèlerin**  
**#jubilé... (+)**

# Le Chemin de la Côte

Déclarés Patrimoine de l'Humanité par l'UNESCO

11 ÉTAPES 284,1 Km

|    | SORTIE                | DESTINATION           | KM.  |
|----|-----------------------|-----------------------|------|
| 01 | Bustio                | Llanes                | 23,3 |
| 02 | Llanes                | S. Esteban (Leces)    | 33,8 |
| 03 | S. Esteban (Leces)    | La Isla               | 12,5 |
| 04 | La Isla               | Sebrayo (Sebrayu)     | 16,2 |
| 05 | Sebrayo (Sebrayu)     | Gijón (Xixón)         | 27,7 |
| 06 | Gijón (Xixón)         | Avilés                | 31,9 |
| 07 | Avilés                | Soto de Luiña         | 37,6 |
| 08 | Soto de Luiña         | Almuña                | 33,8 |
| 09 | Almuña                | Piñera                | 17,9 |
| 10 | Piñera                | La Caridad (A Caridá) | 15,1 |
| 11 | La Caridad (A Caridá) | Abres                 | 34,3 |



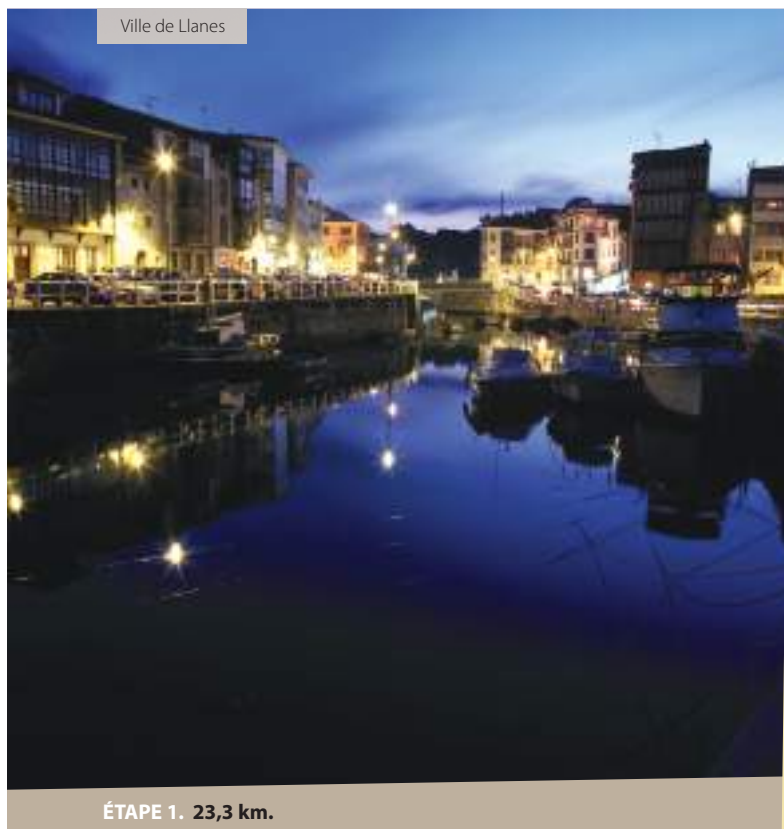
Plage de Penarronda (Castropol)





## Bustio - Llanes

Les communes de Ribadedeva et Llanes



Le chemin de Saint-Jacques pénètre dans les Asturies par le pont qui franchit la rivière Deva pour atteindre Bustio. Jusqu'à la ville de Colombreset avant de la traverser, il faudra grimper jusqu'à la Cuesta'l Cantu. En direction nord-est, on arrive à la fontaine de Las Conchascas, pour rejoindre la route N-634 menant à La Franca et au pont de El Campu, par la route locale de Los Cándanos.

Après avoir franchi la rivière Cabra, on arrivera à Santiuste et on devra retournerdurant 150 m. sur la N-634 pour ensuite se détourner vers une piste locale en direction de la Casa del Pintor. Après cette maison, le chemin continue en direction ouest en bordure de la Sierra de La Borbolla jusqu'à rejoindre la route nationale menant à Buelna.

A Pendueles, le chemin se détourne de la route et traverse le quartier de La Venta et Las Cocheras où il faudra emprunter de nouveau la route nationale jusqu'à Vidiago. De Vidiago à Puertas, circuler parallèlement à la route N-634. Et lorsque le chemin rejoint la route de la Borbolla, tourner à droite afin de suivre de nouveau la N-634 jusqu'à La Venta'l Pumar.

Environ 400 m. plus loin, emprunter l'ancienne route du Chemin, vers la droite et après une petite chapelle, il faudra rejoindre de nouveau la N-634 jusqu'à San Roque del Acebal et El Cornellar. Là, la route suit le chemin traditionnel qui traverse la route de Andrín et monte jusqu'au col de la Jorcada, puis descend vers La Portiella et continue jusqu'à Llanes en empruntant la AS-263.



## Llanes - San Esteban (Leces)

Les communes de Llanes et Ribadesella



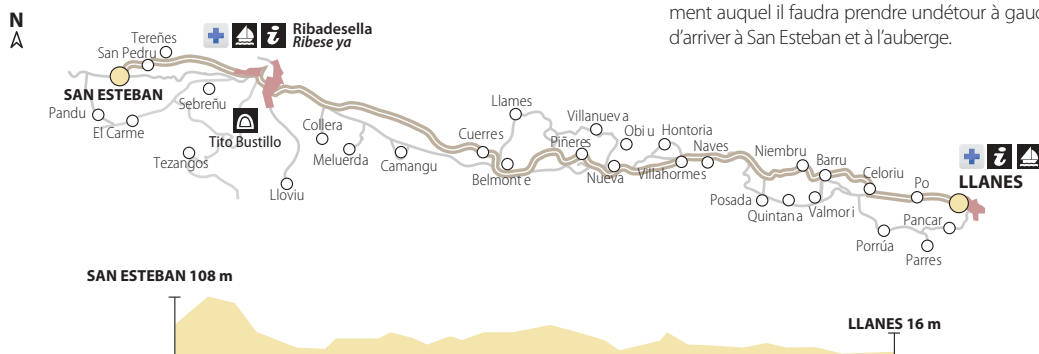
Traverser Llanes et emprunter la AS-263 jusqu'à rejoindre l'ancien chemin de Poo et franchir alors, la voie ferrée vers la gauche. Après Poo, emprunter un détour vers la droite jusqu'au monastère de San Salvador de Celorio et longer la plage de la Palombina.

Il faudra continuer jusqu'à Barro puis en direction de la rivière Niembro jusqu'à traverser un pont. Près de la Chapelle del Santín, grimper la Cuesta de Niembro, traverser la route locale pour continuer en direction ouest jusqu'à El Valle. Tourner à droite pour emprunter le chemin maritime, en passant par Amelladeru et descendre jusqu'au monastère de San Antolín de Bedón.

Après avoir franchi la rivière Bedón, continuer jusqu'à Naves et Villahormes où il faudra emprunter le chemin du cimetière et après, une piste à droite jusqu'à La Venta. Plus loin, en direction ouest, se trouve le pont Huergo et le chemin nous mène jusqu'à Nueva qu'il faudra quitter par la AS-263. Traverser l'autoroute par un passage à niveau pour arriver à Piñeres. Rejoindre la route de La Pesa et prendre un détour à gauche jusqu'à l'église de San Pedro de Pría. Emprunter ce chemin descendant vers La Pesa, et tourner à gauche afin de rejoindre la route de Llanes.

Le chemin continue jusqu'au pont médiéval appelé Aguamiá. Grimper alors en direction de La Cereceda en Cuerres, et franchir la voie ferrée pour continuer jusqu'à Toriellu qu'il faudra traverser par le quartier de San Martín. De nouveau, franchir la voie ferrée puis continuer vers Sobares, Argunadiéyu et La Espina où une fois de plus, il faudra franchir la voie ferrée puis emprunter la AS-263 pour entrer à Ribadesella par le quartier de El Portiellu. Franchir le pont sur la rivière Sella et, tout en longeant la rive, le chemin continue vers la plage de Santa Marina.

En sortant de la rue Ricardo Cangas et Dionisio Ruíz, continuer par la route de San Pedro, traverser le village qui porte ce même nom jusqu'à Abéu, croisement auquel il faudra prendre un détour à gauche afin d'arriver à San Esteban et à l'auberge.



## San Esteban (Leces) - La Isla

Les communes de Ribadesella, Caravia et Colunga

Vue aérienne de Ribadesella



ÉTAPE 3. 12,5 km.

Depuis l'auberge, reprendre le chemin à Abéu en continuant tout droit par El Calerón, en direction de Vega, au pied du mont Redondo. Sur la plage de Vega, il faudra franchir le ruisseau del Acebo, avant de grimper jusqu'à Berbes.

La route passe ensuite par La Caleyona, en direction de la N-632. Après le ruisseau de La Régula, emprunter une piste à droite et grimper jusqu'à la hauteur de La Campona, avant de redescendre jusqu'à la plage de El Arenal de Morís.

A partir d'ici, le Chemin se superpose à la route du sentier côtier GR-204 (E-9) et il faudra aller en direction de Prado, en empruntant la route locale. Après le Chemin longe la mer jusqu'à la plage de La Espasa pour rejoindre la N-632. Franchir alors, la rivière côtière pour aboutir à l'ancienne Venta de La Espasa.

Entre el Arenal de Morís et la plage de La Espasa, citons la plage de La Beciella où se jette la rivière de los Romeros, un nom faisant allusion aux pèlerins du Chemin de Saint-Jacques. Cet endroit abritait jadis une enclave des Templiers et le monastère bénédictin de Santiago possédant sa propre auberge. Il fut fondé dans la première moitié du XI<sup>e</sup> siècle par le comte Munio Roderici.

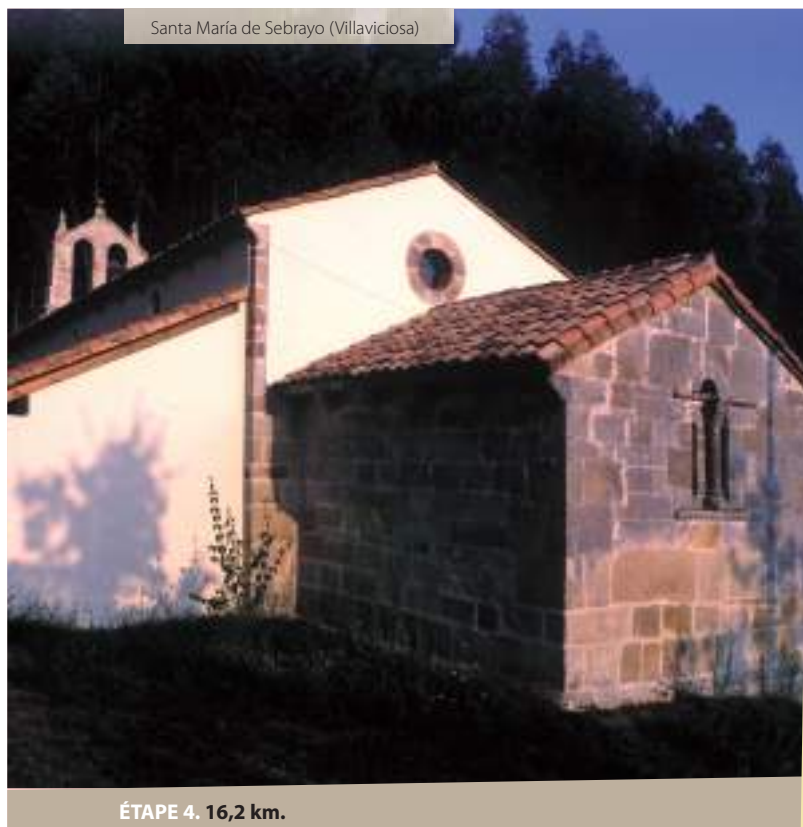
Après la plage et la Venta de La Espasa, à 1,8 km, se trouve le village de La Isla et son auberge pour pèlerins.





## La Isla – Sebrayo (Sebrayu)

Les communes de Colunga et Villaviciosa



Reprenre de nouveau le chemin, à Venta La Espasa, une solide construction du XVI<sup>e</sup> siècle, qui fut un ancien hébergement pour pèlerins et qui conserve encore un grenier sur pilotis et les ruines des anciennes écuries.

Après la zone résidentielle de El Barrigón, emprunter la N-632 jusqu'au croisement à Gobiendes. Suivre l'ancien chemin et rejoindre la route avant d'emprunter un détour, à gauche, qui mène au ruisseau et au pont de Bueño (Güenü). Pousser ensuite jusqu'à Covián, et continuer tout droit, vers l'ouest, jusqu'à Colunga.

Emprunter la rue Grande Covián pour franchir la ville, puis la route menant à Infiesto. Longer ensuite la rivière Llovones, via La Calzada, El Tarrerón, la Ería de San Vicente et La Venta Peón, avant de quitter la vallée en empruntant le pont de La Llorea. En suivant le flanc de La Biesca, toujours par la route, le chemin atteint El Conyéu avant de redescendre jusqu'à Pernús et de grimper de nouveau jusqu'à La Vega et d'y emprunter un chemin, à gauche, menant à La Llera par une montée assez prononcée.

De la hauteur de La Cabañota, la route descend jusqu'à Priesca. Après l'église préromane de San Salvador, consacrée en 921 et conservant d'intéressantes peintures et de beaux chapiteaux, emprunter, à droite, un chemin dit El Caminón et qui mène à La Vega. Longer ensuite la rive gauche de la rivière Sebrayo qui mène à la plaine du ruisseau Nabla où, après avoir franchi le pont, on arrive au village et à l'auberge de Sebrayo (Sebrayu).



## Sebrayo (Sebrayu) – Gijón/Xixón

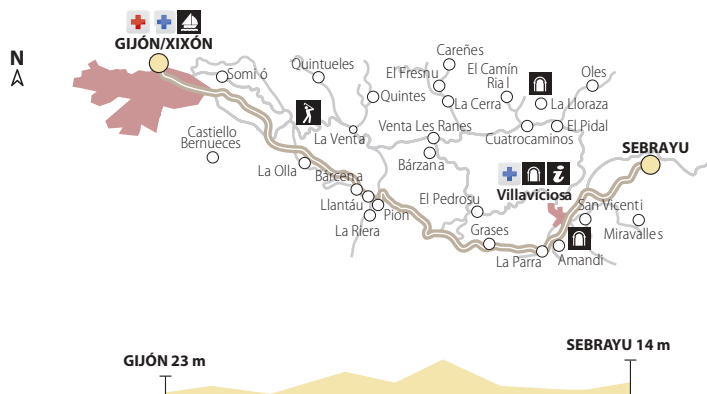
Les communes de Villaviciosa et Gijón



Le Chemin se poursuit en empruntant la route vers Villaverde, et en se détournant vers la gauche, il arrive à Fresno (Fresnu) et El Sello (El Sello). En longeant le ruisseau Miyares, la route rejoint la N-632 en passant par la paroisse de Santa Eulalia de Carda, jusqu'à arriver à Villaviciosa par la rue Magdalena.

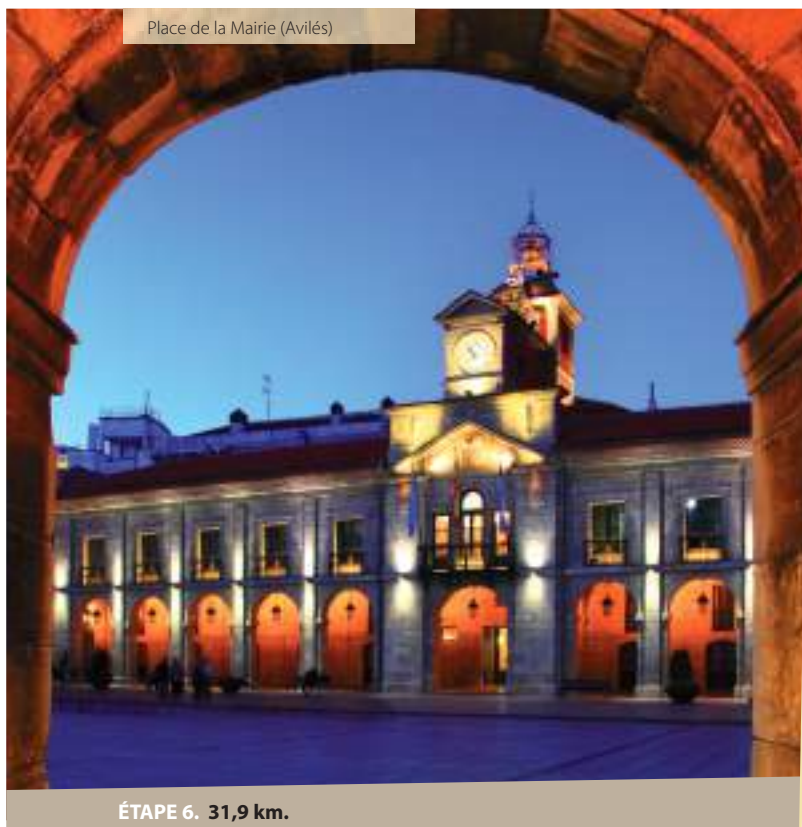
Il faudra quitter Villaviciosa par La Torre en direction d'Amandi, par le parc de L'Alameda et emprunter la route vers Infiesto. Prendre, à droite, à La Regatina et franchir le pont de San Juan. Peu après, à la droite, emprunter la route vers La Casquita où la chapelle de San Blas nous signale la bifurcation du chemin en direction d'Oviedo ou de Gijón (Xixón).

Continuer tout droit puis après avoir pris à gauche, traverser la rivière Valdediós pour arriver au moulin El Mayorazo. Continuer vers le nord vers Grases de Arriba pour ensuite rejoindre la route de Rozadas. Prendre le détour vers Niévares et la vallée de Peón (Piñón) pour franchir la rivière España et grimper jusqu'au sommet de El Curbiellu. Premièrement par la route puis par la piste, aura lieu la descente vers Gijón (Xixón), d'abord par El Infanzón, et après par la piste de La Olla vers la paroisse de San Salvador de Deva, où peu après, on trouve l'auberge.



## Gijón/Xixón – Avilés

Les communes de Gijón, Carreño et Avilés



En sortant de Deva, continuer en direction de Cabueñes, l'Université Laboral et la Guía, pour entrer dans la ville et traverser "la Avenida de la Costa", le Paseo de Begoña, le port de plaisance, Poniente et les quartiers d'El Natahoyo et La Calzada. Quitter Gijón par la route en direction de Avilés, et prendre le tronçon vers Poago pour, après l'usine sucrière de Veriña, commencer à grimper le Monte Areo.

Redescendre vers Santa Eulalia del Valle (Santolaya) et après l'église, continuer vers La Maquila, Torre et Tamón.

Le chemin, à présent, se déroule par route en direction de Tabaza où il rejoint la N-632 qui mène vers Trasona et finalement Avilés où il faudra entrer par l'avenue de Gijón qui converge avec la rue Rivero à proximité de l'auberge.





## Avilés - Soto de Luiña

Les communes de Castrillón, Soto del Barco, Muros de Nalón et Cudillero

Embouchure del fleuve Nalón (Soto del Barco)



ÉTAPE 7. 37,6 km.

Avilés: quartier de Sabugo, place del Carbayo, avenue de Alemania, pente de San Cristóbal, puis le chemin descend vers Caicedo puis après un détour à gauche, vers Campo del Conde à Castrillón. Après avoir franchi le ruisseau de La Plata, le chemin arrive à Piedras Blancas par la route.

Prendre ensuite l'avenue de Gijón et la route menant à Villar avant d'emprunter, à gauche, une piste jusqu'à la sierra del Cordel, et de redescendre jusqu'à La Ventaniella (Santiago del Monte). Pousser, en direction ouest, jusqu'à Soto del Barco et descendre vers la route de San Juan de la Arena en observant attentivement le balisage du Chemin étant donné que l'on y trouve beaucoup de croix.

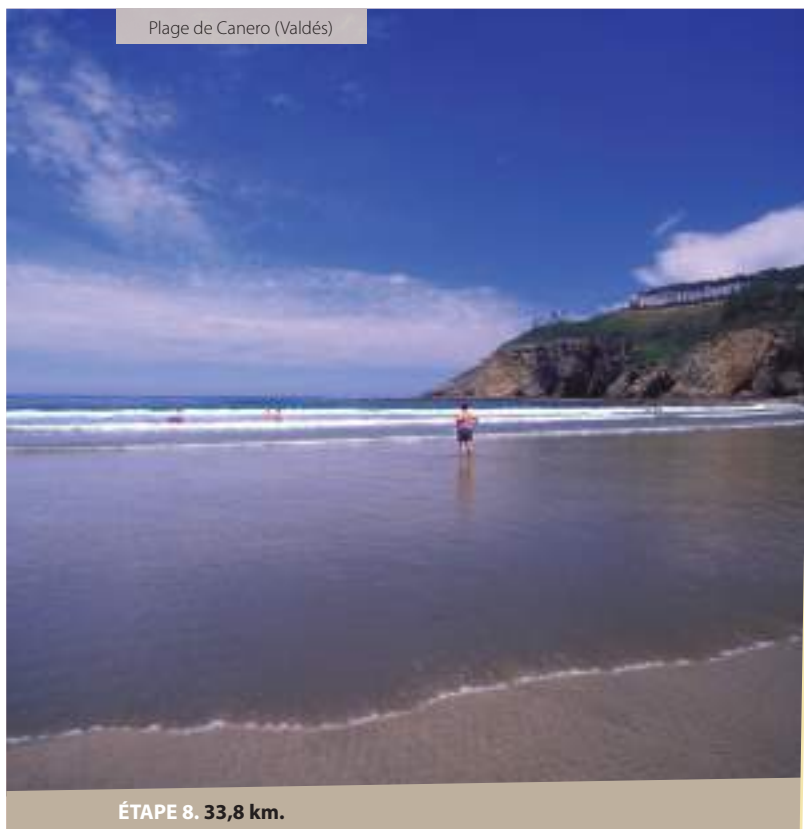
Puis grimper jusqu'au hameau de El Castillo avant de pousser jusqu'à Soto del Barco pour franchir le pont sur le Nalón par la route nationale. Sur l'autre rive, emprunter le chemin menant à Era (gauche de la N-632) et grimper jusqu'au chef-lieu de Muros del Nalón. Traverser les voies ferrées et descendre vers le ruisseau Santa Olaya pour atteindre ensuite la rivière Aguilar et rejoindre la route menant à El Pito et de là, à droite, à Balandres.

La route se poursuit en passant par El Manto, Las Dueñas, Rellayo... en direction de la plaine de la rivière Uncín par la Magdalena en pente très prononcée. Franchir le pont avant d'attaquer une pente menant à El Ribete, La Cebedal et à Campo Cima. Puis descendre vers la vallée de la rivière Esqueiro et Soto de Luiña où se trouve l'auberge pour pèlerins.



## Soto de Luiña - Almuña

Les communes de Cudillero et Valdés



Plage de Canero (Valdés)

ÉTAPE 8. 33,8 km.

A Soto de Luiña, emprunter la pente dite Cuesta de la Torre, puis à Llanorozo, traverser les Chabolas pour y emprunter le Chemin royal de la Sierra de Las Palancas (chemin de vachers). Ce dernier possède un paysage vraiment magnifique mais difficile à parcourir, dû à son chemin accidenté et au fait qu'il n'y a rien d'édifié (ni de possibilité d'obtenir de l'eau potable ou un refuge) tout au long de onze kilomètres.

Comme route alternative balisée pour les pèlerins, aussi informée de manière historique comme route de Saint-Jacques, nous avons la route de Las Ballotas qui commence à Las Chabolas, continuant par Valdredo, Albuerno, Novellana, Castañeras, Santa Marina et Ballota.

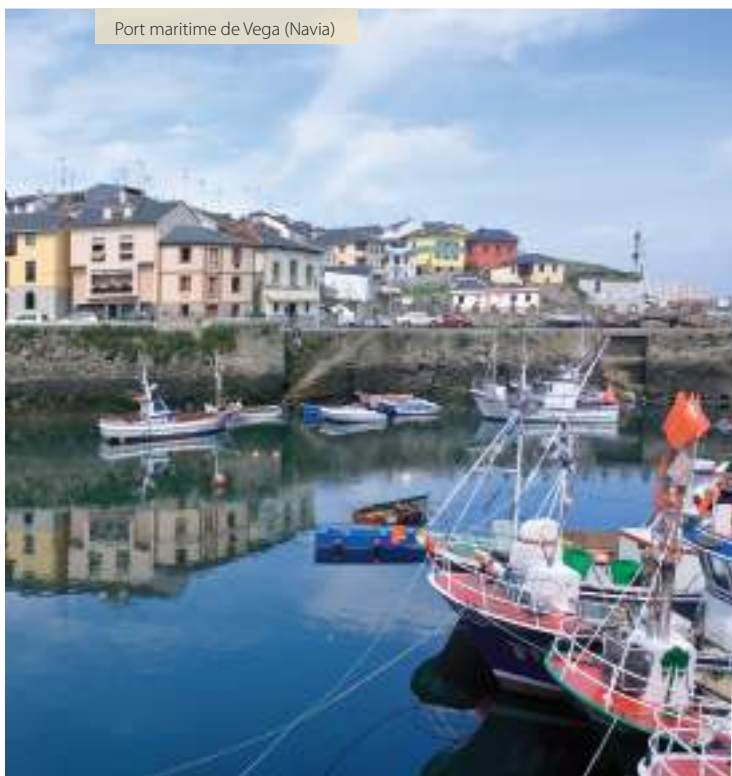
Dans la descente à la rivière Cabo qui sépare les communes de Cudillero et Valdés, il y a en ce moment un pont en pierre, héritier direct du mythique "Pont qui tremble" médiéval. Franchir le pont puis monter à Tablizo et pour suivre le chemin en passant par les villages de Ribón, Cadavedo et Villademoros qui converge avec le Chemin de Las Palancas. A Cadavedo, on peut y trouver une auberge pour ceux qui désirent faire cette étape en deux fois.

Continuer en direction ouest par le côté opposé de la route, en passant par Quintana, San Cristóbal et Querúas. La route passe par El Llano de Canero et descend à Ventorrillo vers l'église de San Miguel de Canero où commence la descente à la vallée de la rivière Esva. Franchir le pont par la N-634 et emprunter le chemin de Barcia, et une fois arrivé à Almuña, on trouve l'auberge.



# Almuña - Piñera

Les communes de Valdés et Navia



Port maritime de Vega (Navia)

ÉTAPE 9. 17,9 km.

Nous quittons Barcia par le quartier de la Luz, en direction de El Fondón de la Magdalena puis nous grimpons à Barcellina par Mingón.

Nous retrouvons la route du Phare qui passe par Villar et Torrealina avant d'arriver à Luarca. Nous quittons la ville par la rue de La Peña et arrivons à El Chano. Cap au Sud-ouest, vers El Oteiro. Nous nous dirigeons vers le ruisseau de La Olla et vers Taborcías où nous passons le pont qui enjambe la voie ferrée, et nous rendons à Villuir, par la Caleyá. Nous continuons sur la N-634 jusqu'à un chemin qui traverse Cabornas, La Pedrera, La Casona, Rellón et Los Remedios pour arriver au Pico Quemado. La route grimpe la colline de Sagurniento, traverse la route de Boronas et monte à Las Hervedosas. Vers l'Ouest, elle passe par Bao et Barayo et va à Villainclán.

De là, cap au Nord-ouest, nous continuons vers Villapedre et descendons à la rivière Frexulfe que nous passons au gué avant de monter à Salvador de Piñera, où se trouve le gîte de pèlerins.





## Piñera - La Caridad (A Caridá)

Les communes de Navia, Coaña et El Franco



ÉTAPE 10. 15,1 km.

Nous continuons vers l'Ouest, sur un tronçon goudronné qui nous mène à La Venta et à La Colorada où nous prenons la piste qui va à Navia. Quittons Navia par le pont de la N-634. Une fois dans la commune de Coaña, nous prenons la deuxième route à gauche, puis, sur la droite, la route de Folgueras (avant d'atteindre le chef-lieu de la commune). Après 300 m. nous rebifurquons vers la droite en direction de Jarrio où se trouve l'hôpital de district.

De Jarrio, cap au N.W, par la piste qui va à Esteller. Nous revenons ensuite à la route, et passons par Cartavio, Castello et Arboces. Prenons sur la gauche vers La Pasadía.

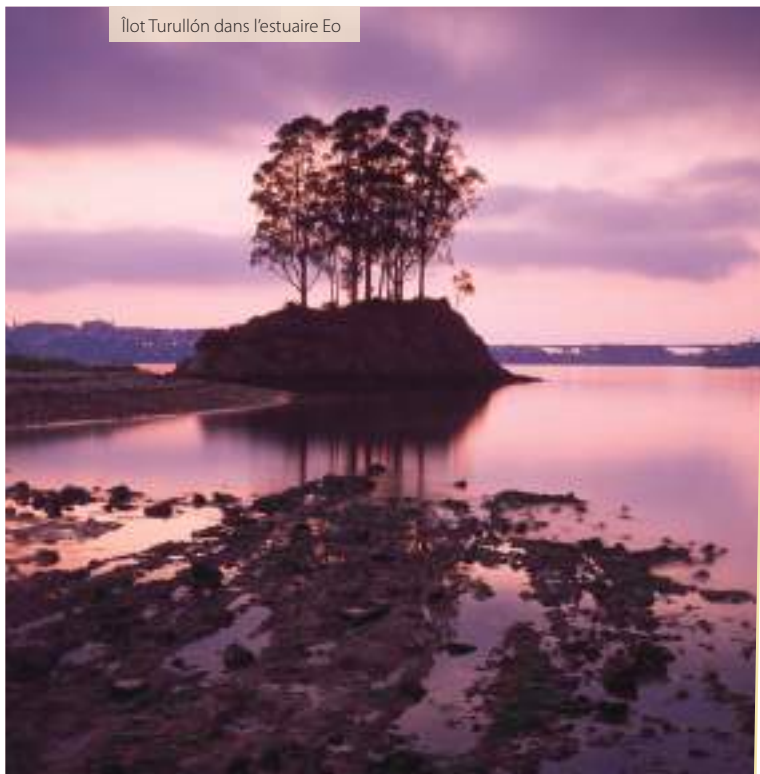
Nous descendons ensuite vers le Sud-ouest, vers le ruisseau de Pormenande, puis vers La Caridad (A Caridá) où se trouve le gîte.



## La Caridad (A Caridá) – Abres

Les communes de El Franco, Tapia de Casariego, Castropol et Vegadeo

Îlot Turullón dans l'estuaire Eo



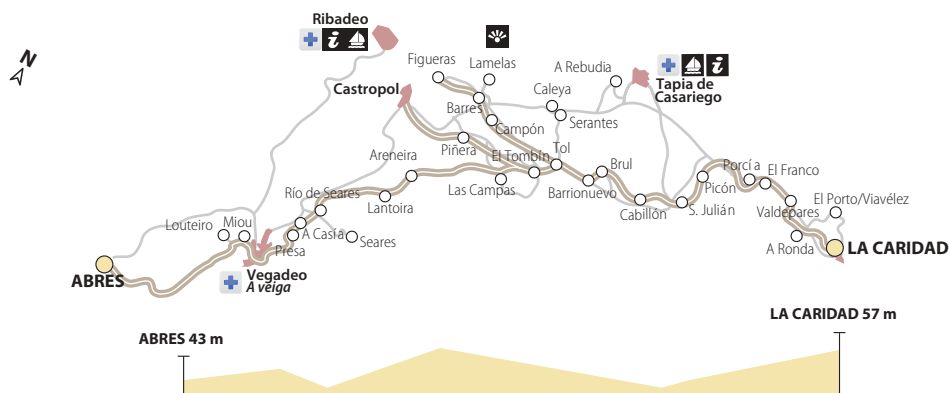
ÉTAPE 11. 34,3 km.

Quitter La Caridad (A Caridá), et descendre jusqu' à atteindre le ruisseau Salgueiro puis grimper jusqu'à rencontrer la route N-634. Tourner vers Os Carballoes pour arriver à Valdeparés. Continuer par la route, descendre la Os Carballoes pour arriver à Valdeparés. Continuer toujours par la route et descendre la vallée de la rivière Porcia, par El Morillo et A Canteira. La rivière franchie, on se trouve dans la commune de Tapia de Casariego.

A Venta de Porcia, reprendre le chemin primitif et grimper jusqu'à Celleiro et La Cruz de la Caleyá. Il y a ici un embranchement vers Tapia (auberge) et un autre à gauche, qui traverse la route en s'adressant à El Picón.. Continuer, à gauche, sur une piste vers As Pontes del Cabillón et El Coutado. D'ici, le chemin suit à Brul et à Barrionuevo, où il rejoint la route locale qui conduit à Tol, où on y trouve une auberge pour ceux qui veulent faire l'étape en deux fois.

La route se bifurque en direction de Castropol et de Figueras, villes à partir desquelles on traversait autrefois la rive en bateau jusqu'à Ribadeo. Actuellement, on peut traverser la rivière Eo par le pont de los Santos, entre Figueras et Ribadeo, mais avant sa construction, le seul moyen allant à pied, était de s'y rendre par Vegadeo, trajet que l'on suivra ici.

Depuis Castropol, Le chemin s'éloigne de la côte vers Péligos, en direction à La Venta et Lantoiira. Après A Casía et Presa, on arrive au pont de La Galea et au centre de A Veiga/Vegadeo. De là, grimper à La Cruz, au sud de Miou, véritable croisement de chemins. Un d'eux, le Camino Real de Bustelo menant à Abres, la dernière localité des Asturies avant d'entrer en Galice par le pont de Fornacho en franchissant la rivière Eo.





Vue sur le port et la ville de Tapia de Casariego.



# Le Chemin Primitif

Déclarés Patrimoine de l'Humanité par l'UNESCO

9 ÉTAPES 148,6 Km

| SORTIE                        | DESTINATION                | KM.  |
|-------------------------------|----------------------------|------|
| 01 Oviedo                     | El Escamplero              | 11,3 |
| 02 El Escamplero              | San Xuan                   | 16,5 |
| 03 San Xuan                   | Salas                      | 19,6 |
| 04 Salas                      | Tineo                      | 19,9 |
| 05 Tineo                      | Borres                     | 18   |
| 06 Borres                     | Pola de Allande (La Puela) | 12,4 |
| 07 Pola de Allande (La Puela) | La Mesa (A Mesa)           | 22   |
| 08 La Mesa (A Mesa)           | Grandas de Salime          | 15   |
| 09 Grandas de Salime          | Pto. del Acebo             | 13,9 |



Étape du Chemin Primitif (Tineo)



# Oviedo - El Escamplero

Les communes de Oviedo et Las Regueras

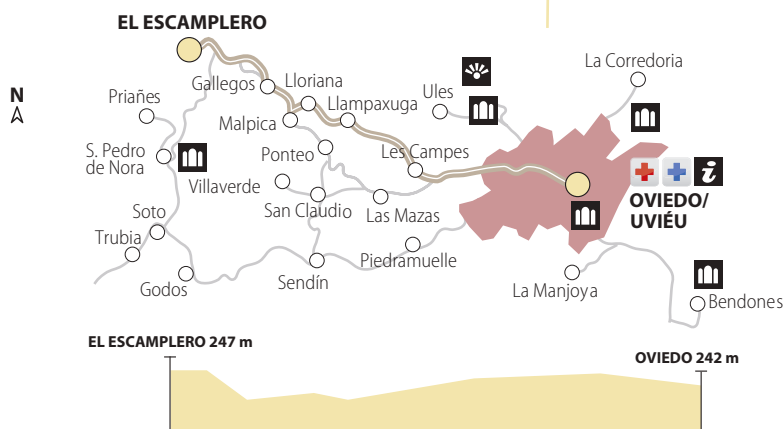
Place de la Mairie de Oviedo



ÉTAPE 1. 11,3 km.

Ce chemin commence devant l'image de Notre Sauveur dans la cathédrale d'Oviedo. Dans cette ville, le chemin est balisé moyennant des coquilles de bronze adossées aux trottoirs des rues San Juan, La Luna, Covadonga, Melquíades Alvarez, Independencia et La Argañosa, jusqu'au point de départ de l'ancien chemin à El Pontón de Riello. Puis une route goudronnée mène à San Lázaro de Panícera, dans la paroisse de Lillo, et à Les Campes, où un détour, à droite, aboutit, en longeant la montagne Naranco, à la chapelle de El Carmen, à Lampajúa (Llampaxuga).

Puis la route descend jusqu'à un site connu sous le nom La Pipera, et jusqu'à la route menant à Lloriana. La route continue de descendre jusqu'à La Bolguina, où elle rejoint la AS-232 (Oviedo-El Escamplero). L'emprunter, à droite, jusqu'à la rivière Nora et la médiévale Ponte de Gallegos, qui marque la limite de la mitre d'Oviedo depuis 1380. A la sortie de Gallegos, emprunter un détour, à droite, qui pénètre dans la contrée de El Castañéu del Soldáu avant d'atteindre le Moulin de Quintos et de commencer à grimper par La Carrilona de nouveau jusqu'à la AS-232, près de la Venta L'Escamplero. A la bifurcation vers la AS-234, emprunter celle-ci en direction de Santullano, longer l'église Santa María et pousser jusqu'à l'auberge pour pèlerins de El Escamplero.



## El Escamplero – San Juan (San Xuan)

Les communes de Las Regueras et Grado

Chapelle de Los Dolores (Grado)



ÉTAPE 2. 16,5 km.

Après El Escamplero, la route pousse jusqu'à Taraniello. Puis, en empruntant la AS-234, on avance jusqu'à la chapelle de Santa Fátima de Valsera, où il faudra emprunter une piste goudronnée menant à la jonction avec la route vers Premoño. Puis la route descend en direction nord, vers La Fuente. Ensuite, en direction ouest, la route pousse jusqu'à Paladín, franchit la rivière Soto en direction de Puerma. A El Fornu, emprunter une piste –à gauche–, parallèle au fleuve Nalón. Traverser La Carril et le «regatu» La Xana par une passerelle en bois qui donne sur la AS-234, franchir le Nalón sur le pont de Peñaflor.

Traverser le village de Peñaflor, son église San Juan et sa plaine environnante. Puis, emprunter une piste menant à Grau par le quartier de San Pelayo, où se trouve le Musée Ethnographique et la gare. Traverser la vieille ville en longeant le palais de Valdecarzana (actuelle Maison de la Culture), la chapelle de los Dolores et l'Hôtel-de-Ville. Puis il faudra monter jusqu'à l'église San Pedro, au passage dit El Infierno, et au quartier de la Cruz, où l'on pourra contempler un magnifique calvaire. Pour quitter Grau, emprunter une route locale menant au village de Acebéu, pour atteindre La Venta del Cuerno. Là, une borne indique le chemin à suivre pour aller à l'auberge de pèlerins située dans le village de San Juan de Villapañada (San Xuan), où, jadis, on parlait le jargon des chaudronniers («le bron»).

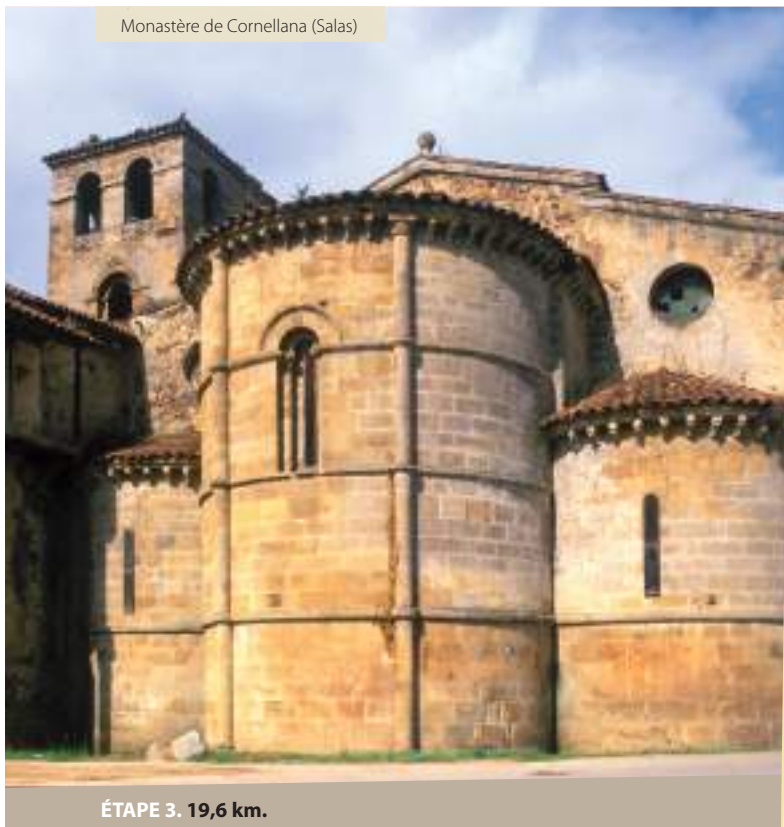




### San Juan (San Xuan) - Salas

Les communes de Grado et Salas

Monastère de Cornellana (Salas)



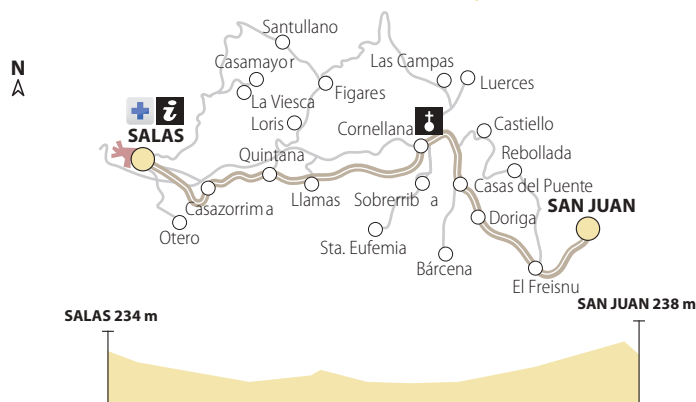
ÉTAPE 3. 19,6 km.

La route part à gauche de l'auberge vers les hameaux de La Reguera, La Venta del Cuerno, El Toral et La Venta. Après deux raidillons assez durs, la route atteint la hauteur de El Freisnu avec sa grande croix en pierre érigée devant le cimetière et le Sanctuaire consacré à la Vierge depuis le XVII<sup>e</sup> siècle.

Après El Freisnu, on pénètre à présent dans la commune voisine de Salas. La route descend jusqu'à San Marcelo, La Reaz y La Doriga puis franchit Las Casas del Puente avant d'arriver à Cornellana. Si bien, pour les pèlerins qui désireraient passer la nuit à l'auberge de Cabruñana, située à environ 1 km. del Freisnu, il est possible de franchir La Rebollada, Barrudo et Moratín et rejoindre le premier chemin et pousser vers les Casas del Puente et Cornellana. Là, commence la commune de Salas.

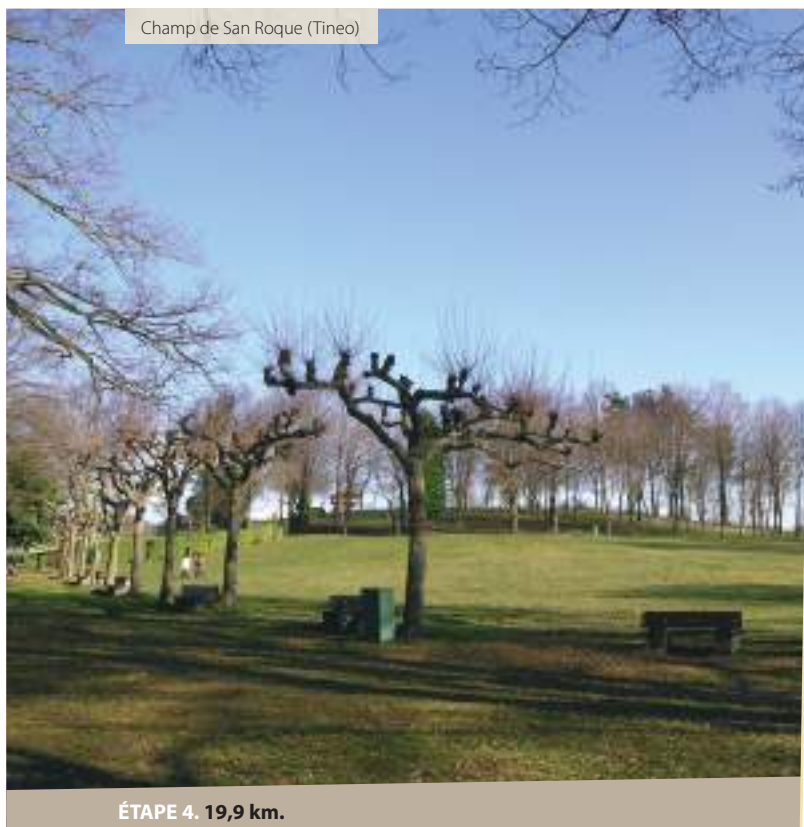
La route descend vers Las Casas del Puente et rejoint la route de Cornellana, où se dresse le Monastère de San Salvador, fondé au XI<sup>e</sup> siècle et, près de ce dernier, on trouve une auberge pour pèlerins.

Le Chemin longe la rivière Nonaya, en direction de Sobrerriba, borde la base de la hauteur Alto Santa Eufemia et atteint Llamas puis La Carril et tourne, à gauche, vers Quintana. Après la source appelée Fuente Caliente, le chemin grimpe jusqu'à un pont sur la rivière Nonaya, à Casazorrina, qu'il faudra franchir en direction de La Debesa, où il faudra de nouveau franchir la Nonaya. Monter vers la N-634 pour arriver à Mallecina et d'ici à Salas.



## Salas - Tineo

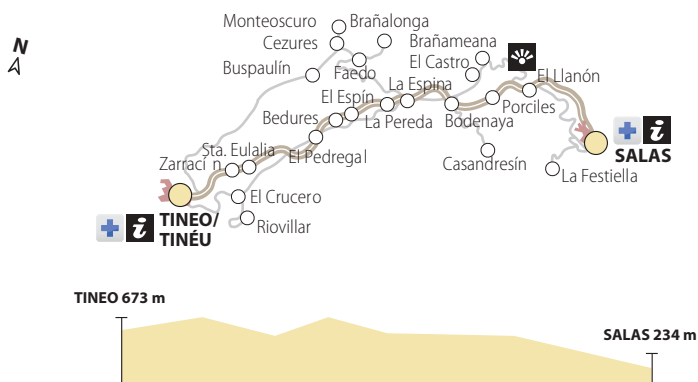
Les communes de Salas et Tineo



ÉTAPE 4. 19,9 km.

Quitter Salas en longeant la rive droite de la rivière Nonaya jusqu'à la route de El Llanón. Au bout de 700 mètres, tourner à gauche et pousser jusqu'aux maisons de Porciles. Puis, emprunter un chemin dit «Camín de misa» jusqu'à l'église de Bodenaya, où il faudra emprunter le chemin menant à La Espina. Là, devant la dernière maison du village (Casa Cándano), tourner à droite en direction de La Pereda, le premier village de la commune de Tineo et où il y eut un ancien hôpital pour pèlerins. Grimper jusqu'à la zone la plus haute du village et y emprunter le chemin menant aux maisons de El Espín et Bedures avant de descendre jusqu'à l'église des Saints Justo et Pastor, à El Pedregal.

Devant l'ancien calvaire, de l'autre côté de la route, emprunter un chemin qui part vers Santa Eulalia de Tineo. Devant l'église paroissiale, emprunter un chemin menant à Zarracín. Au carrefour, emprunter le chemin de gauche menant au champ et à la chapelle de San Roque, à un kilomètre seulement de la localité de Tineo. La chapelle -fondée par ce saint, selon la tradition- fut sans doute érigée par des pèlerins français à la fin du XIIe siècle. Malgré plusieurs reconstructions, elle conserve des vestiges romans. Par le Camín francés (chemin français) ou «Paseo de los Frailes», on arrive à Tineo. Pour atteindre l'auberge pour pèlerins, dans le quartier del Viso, emprunter un détour au Campo de San Roque.



## Tineo - Borres

La commune de Tineo



Le chemin quitte la localité par le quartier de La Fuente, grimpe, à mi-flanc, jusqu'à Las Canteironas et atteint l'ancienne auberge de Piedratecha, à 800 mètres d'altitude.

Puis le chemin descend directement, en traversant une forêt, jusqu'au monastère de Santa María la Real de Obona, qui mérite absolument une visite pour tout pèlerin, vu que jadis, les pèlerins devaient obligatoirement s'y héberger, par ordre d'Alphonse IX (conformément à la première charte de ville des Asturies, accordée à Tineo en 1222). Obona prit un grand essor en tant qu'hébergement, et lieu de recueillement et de réflexion. Ce monastère abritait de nombreuses oeuvres d'art, disparues de nos jours, à l'exception d'un Christ roman taillé en bois, à l'expression particulièrement douce.

Du monastère, il faudra rebrousser, brièvement, chemin et franchir le ruisseau de Obona puis grimper, en traversant une forêt, jusqu'aux maisons de Villaluz (où il y a une fontaine). Le chemin rejoint la route qu'il faudra suivre pour franchir Vega del Rey, Berrugoso, Campiello et El Fresno, avec l'ermitage de la Magdalena. Sur la hauteur de El Espín, la route bifurque, soit vers Bárcena –avec le monastère de San Miguel, fondé en 973- soit vers Borres, à gauche, où se trouve l'auberge pour pèlerins.



## Borres – Pola de Allande

Les communes de Tineo et Allande

Palais de Cienfuegos et vue de Pola de Allande

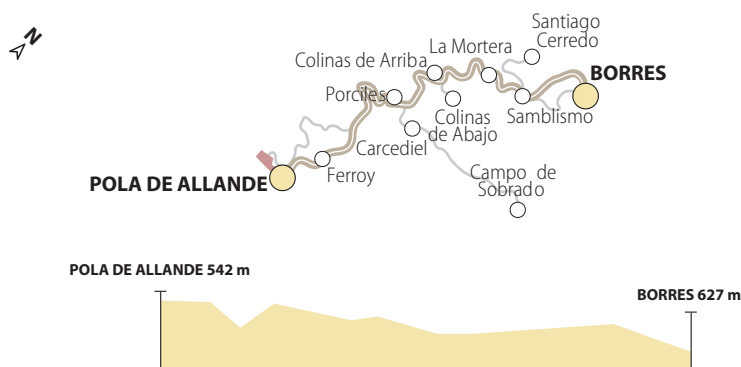


ÉTAPE 6. 12,4 km.

Emprunter le chemin qui grimpe jusqu'au cimetière de Borres et redescendre jusqu'à ce que l'on voie la piste menant à San Brismo (Samblismo), et en traversant la route on arrivera à La Mortera, où se trouve le palais des Maldonado, aujourd'hui en ruines, et la chapelle de San Pascual.

Ici, il y a une bifurcation: la voie ancienne qui mène à Los Hôpitaux (jadis, très importants établissements pour pèlerins à Fonfaraón et Valparaíso) et à Montefurado. Une douzaine de kilomètres très difficiles, inhospitaliers mais d'une grande beauté. Une autre voie, plus moderne, mène à Pola de Allande. Emprunter celle-ci, en prenant une route ou chemins annexes menant à Colinas et Porciles (dernier noyau habité de Tineo sur cet itinéraire) puis grimper par la route jusqu'au Alto de Lavadoira (810 m), la limite de la commune de Allande et à quelques 3,5 kilomètres du chef-lieu.

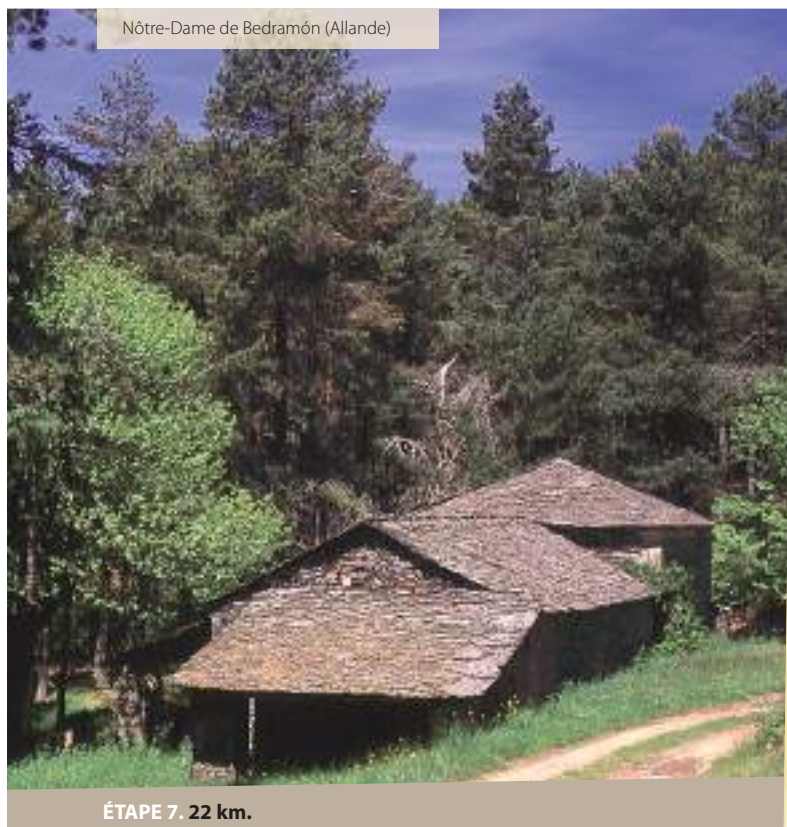
Sur cette hauteur plantée de hêtres et de bouleaux, le chemin quitte la route et emprunte, à gauche, une piste qui descend jusqu'à Ferroy et Pola de Allande (La Puela), ville dominée par l'imposant palais de Cienfuegos (XIV<sup>e</sup> s. mais reconstruit au XVI<sup>e</sup> s.). Au centre de la ville, se trouve l'auberge pour pèlerins.





## Pola de Allande – La Mesa (A Mesa)

Les communes de Allande et Grandas de Salime



Traverser la Pola, emprunter un chemin pour franchir le pont à gauche menant à El Mazo y Peñaseita, où on trouve une autre auberge pour pèlerins.

Réemprunter le chemin de El Mazo pour commencer à grimper la montée au Panchón en suivant un sentier à coté d'une ligne de haute tension. Trois kilomètres plus haut, le sentier rejoint la route qui grimpe à Puerto del Palo que l'on suivra pendant 5 kilomètres jusqu'à arriver au hameau de Montefurado, où il y avait jadis un hôpital pour pèlerins et où aboutit le chemin de celui qui s'était aventuré à parcourir "Los Hôpitaes".

D'ici, par un chemin parallèle à la route, à gauche du village, longeant une petite colline, on arrive à Lago.

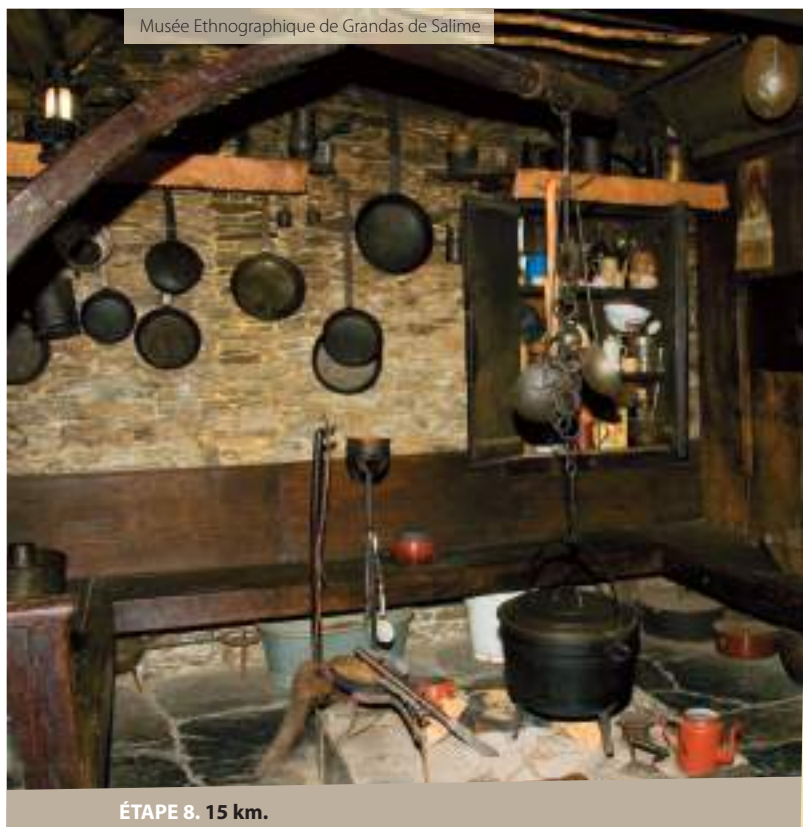
A Lago, tourner à droite dans une pinède jusqu'à franchir la route. Puis emprunter, à gauche, le dit Camín francés (chemin français) jusqu'à Berducedo, où il existait aussi jadis une auberge pour pèlerins et un hôpital, aujourd'hui disparus.

Au village de La Mesa (A Mesa), dans la commune de Grandas de Salime, où l'on y arrivera après avoir longé le Cordal de Berducedo, se trouve l'auberge pour pèlerins.



## La Mesa (A Mesa) – Grandas de Salime

La commune de Grandas de Salime

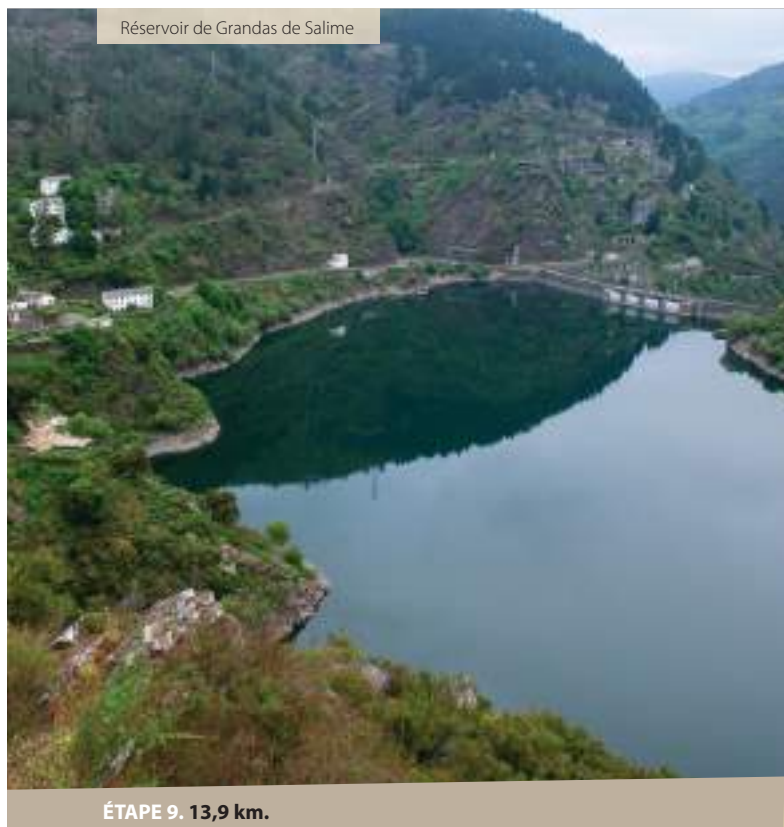


Emprunter la piste qui de La Mesa (A Mesa) mène à Buspol puis descend jusqu'au lac artificiel, sous lequel est enfoui le village de Susalime, qui lui donne son nom. Au bout de 5 kilomètres par la route (sauf quelques détours par sentier) atteint Grandas où il y a une auberge pour pèlerins. Grandas mérite une visite, notamment à son formidable musée ethnographique qui se distingue par son intérêt et évolution constante, et citons également, l'église paroissiale de San Salvador.



## Grandas de Salime - Pto. del Acebo

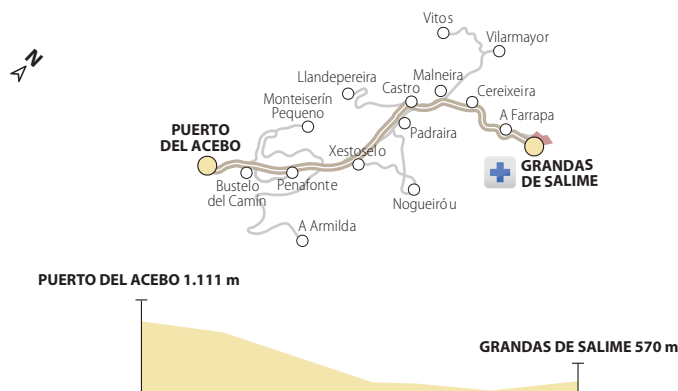
La commune de Grandas de Salime



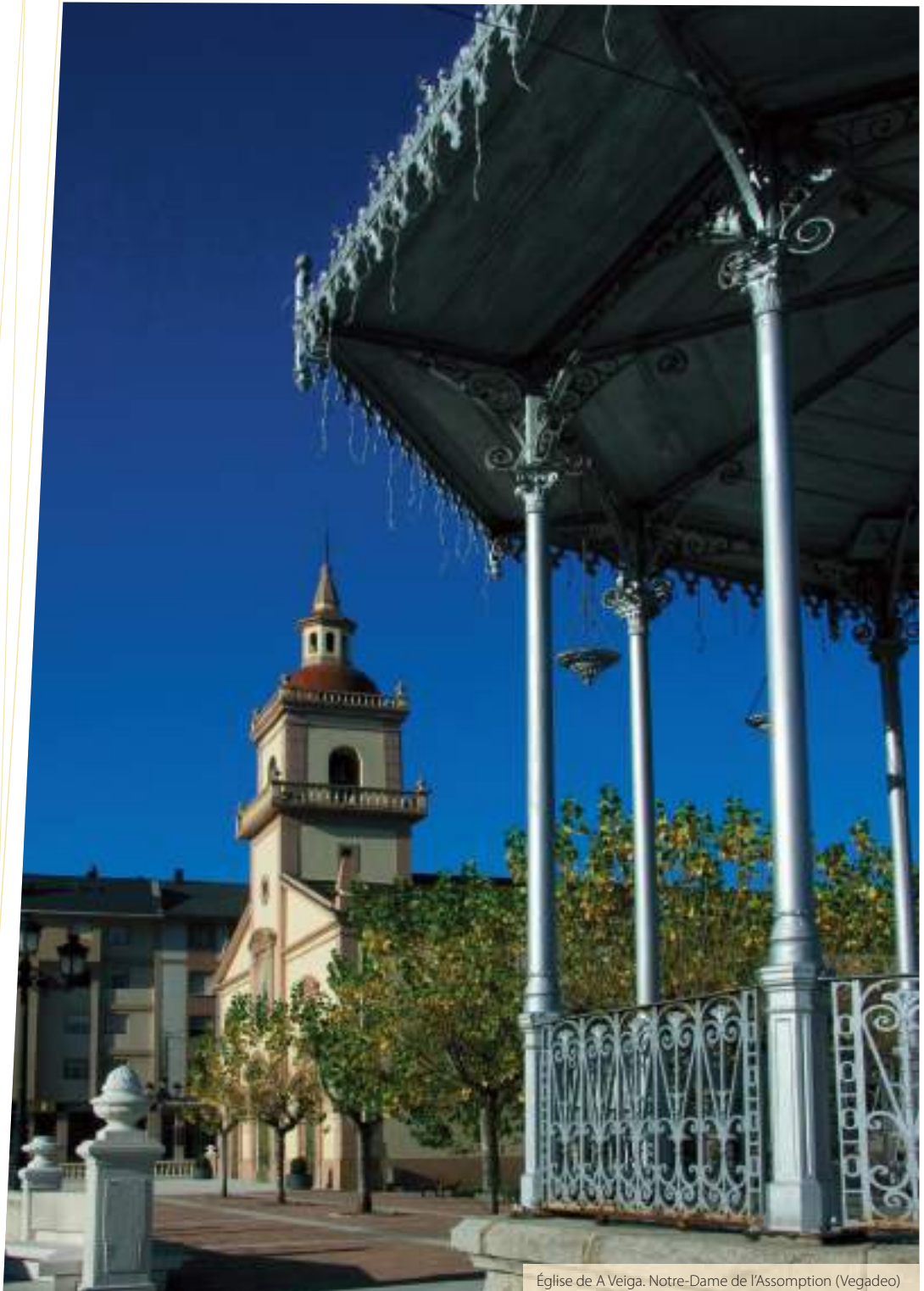
Réservoir de Grandas de Salime

ÉTAPE 9. 13,9 km.

C'est à Grandas que commence le dernier tronçon du Chemin Primitif en Asturies. Il emprunte presque tout le temps la route AS-28, et ne la quitte, de temps en temps, que pour traverser des sentiers et chemins bien balisés. A l'entrée de la localité de Grandas, remarquons l'ancienne maison-hôpital pour pèlerins, où un chemin en pente grimpe jusqu'à l'église San Salvador, où il faudra ensuite emprunter un autre menant à Cereixeira. A droite, un nouveau chemin mène à Malneira. Puis le pèlerin devra traverser le village de Castro, abritant une auberge privée. De la chapelle de Castro, le chemin pousse ensuite jusqu'à la chapelle de San Lázaro, vestige d'une ancienne léproserie qui accueillait les pèlerins souffrant de la lèpre, puis jusqu'au village de Padraira. Ensuite, pendant quelques deux kilomètres, le chemin longe la route du côté droit. Au bout de ces deux kilomètres, le chemin rejoint la route avant d'atteindre Penafonte. Après ce tronçon, il faudra rejoindre la route jusqu'à Penafonte. A la sortie de ce village, il faudra emprunter un chemin qui grimpe jusqu'au col del Acebo, et qui longe la route à droite. En chemin, le pèlerin devra traverser Bustelo del Camín, le dernier village asturien avant d'atteindre le Alto del Acebo, à 1.024 mètres d'altitude. Ce col constitue la frontière entre les Asturies et la province galicienne de Lugo.







Église de A Veiga. Notre-Dame de l'Assomption (Vegadeo)



# Connexions

## Chemin du S<sup>t</sup> Sauveur "El Salvador": Connexion Chemin Français - Chemin Primitif

**3 ÉTAPES 63,7 Km**

|    | SALIDA                 | DESTINO                | KM.  |
|----|------------------------|------------------------|------|
| 01 | Pajares (Payares)      | Pola de Lena (La Pola) | 31,8 |
| 02 | Pola de Lena (La Pola) | Mieres                 | 16,7 |
| 03 | Mieres                 | Oviedo                 | 15,2 |

## Connexion Chemin de la Côte - Chemin Primitif

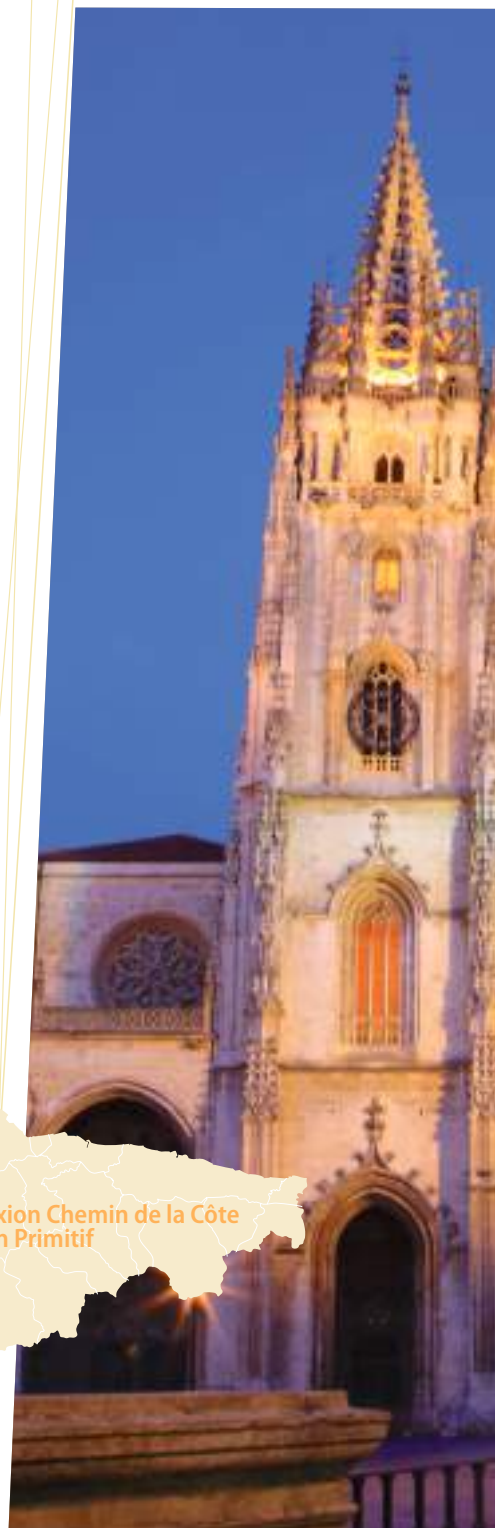
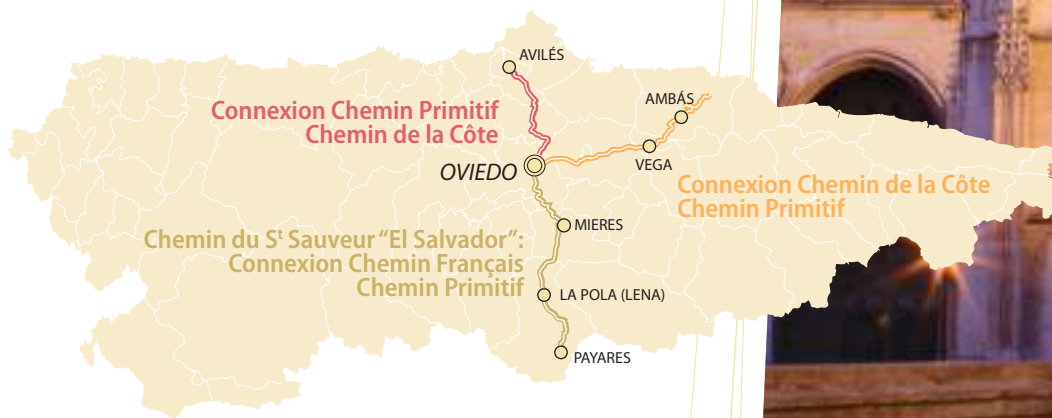
**2 ÉTAPES 39 Km**

|    | SALIDA | DESTINO | KM.  |
|----|--------|---------|------|
| 01 | Ambás  | Vega    | 12,3 |
| 02 | Vega   | Oviedo  | 26,7 |

## Connexion Chemin Primitif - Chemin de la Côte

**1 ÉTAPE 28,8 Km**

|    | SALIDA | DESTINO | KM.  |
|----|--------|---------|------|
| 01 | Oviedo | Avilés  | 28,8 |

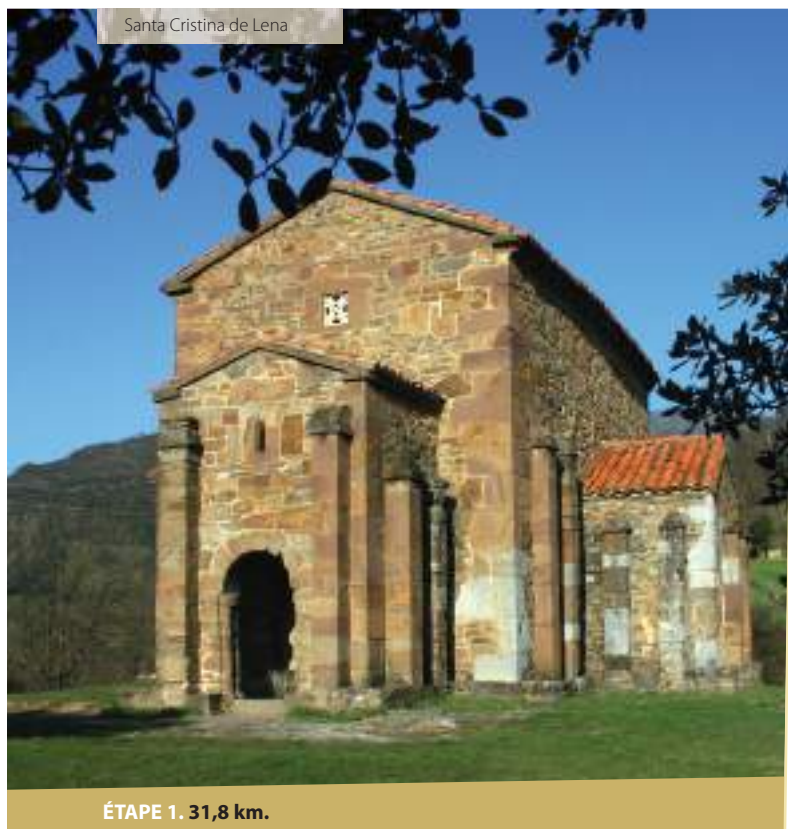


Place de la Cathédrale de Oviedo



## Pajares (Payares) – Pola de Lena (La Pola)

La commune de Lena



Ce tronçon serait incomplet sans la visite du village de Arbás, dans la province de León, mais limitrophe des Asturies, et sa magnifique Collégiale de Santa María (XIIe-XIIIe s.). Arbás est situé sur la route de San Salvador, à Oviedo, et sa «Cámara Santa», un grand foyer d'attraction pour les pèlerins qui parcouraient le Chemin Français, via León.

A Arbás, un sentier grimpe jusqu'au col de La Gobia et au Boquete de la Calera, avant de redescendre par le talweg de La Casa Tibigracias jusqu'à un chemin parallèle à la voie ferrée qui mène à Samiguel del Río et au village de Payares et son cimetière.

Toujours sur la route, on atteint Floracebos. Au bout d'1,5 km, à droite de la chapelle de la Vierge de las Nieves, emprunter un chemin qui part vers La Romía Riba. Ici, en passant par le coteau de l'ermitage de San Pedro, il faudra descendre jusqu'au village de Naveo. La route grimpe par le flanc ouest de la hauteur de Torones puis, par une zone plus plate, elle atteint le hameau de La Muela avant de descendre, en pente raide, à Fierros. Puis, on emprunte la route de San Bartolo qui grimpe, également en pente raide, jusqu'à Fresneo. A mi-flanc, au milieu de forêts de châtaigniers et de houx, le chemin atteint la chapelle de San Miguel. Un bon chemin descend ensuite à Erías et à Campumanes, par le Camín de los Moros. Puis le tracé de la route coïncide avec celui de la AS-242 qui pousse jusqu'à La Vega'l Rei et La Vega'l Ciigu avant d'atteindre La Pola et son auberge pour pèlerins.





## Pola de Lena (La Pola)- Mieres del Camín

Les communes de Lena et Mieres

Place de Requexu (Mieres)



ÉTAPE 2. 16,7 km.

La Barraca, La Vega, Vil, Layana et Sanriella jalonnent le chemin de Uxo, dans la commune de Mieres. Puis, le chemin pousse jusqu'à Les Viñes, El Pedroso et El Requexéu, dans une zone parsemée d'entrepôts industriels. Il est recommandé d'emprunter la promenade fluviale de la rivière Caudal d'Uxo à Mieres del Camín et de franchir la rivière à La Ponte Verde, un lieu de passage traditionnel. A Mieres, les pèlerins se devaient de visiter la chapelle del Carmen de La Villa, sur la place du même nom, bordée de maisons et de palais du XVII<sup>e</sup> siècle, avant d'atteindre les Plazas de La Pasera et de Requexu, sanctuaire incomparable du cidre asturien.

Après Mieres, la route coïncide avec la AS-242 jusqu'à El Padrón et arrive à la Peña, où on y trouve aux anciennes écoles, une auberge pour Pèlerins.





### Mieres del Camín - Oviedo

Les communes de Mieres, Ribera de Arriba et Oviedo

Église de San Juan (Mieres)



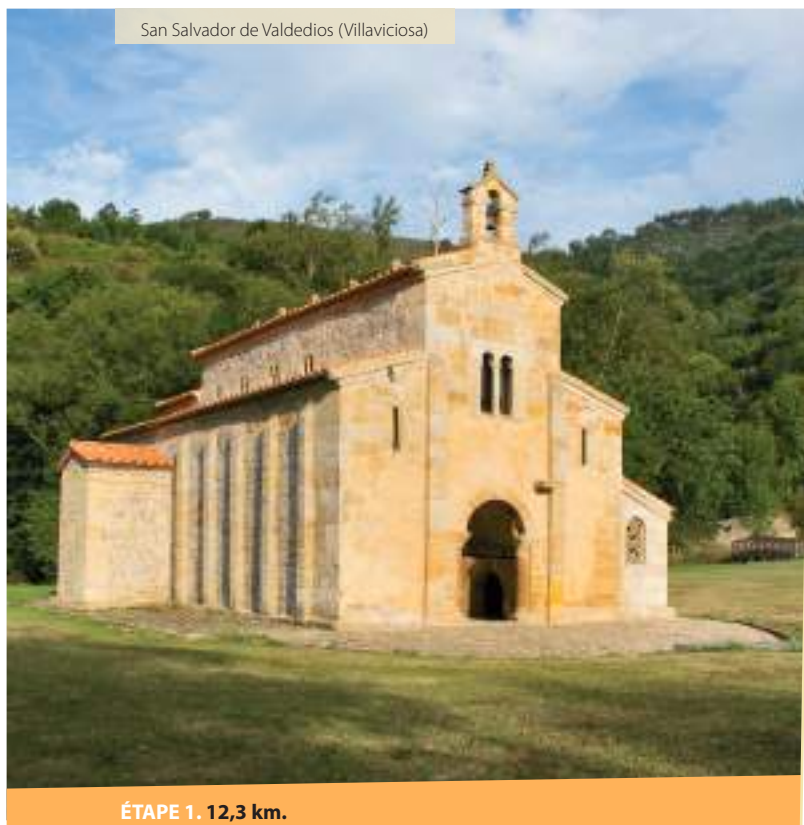
ÉTAPE 3. 15,2 km.

La route continue par la AS-242 vers La Rebollá, el Rollu, Copián et Aguilar. A El Padrún, quitter la route et emprunter un détour menant à Casares et à Olloniego, premier grand village de la commune d'Oviedo. Emprunter une passerelle sur l'autoroute et la voie ferrée. Traverser Olloniego par sa rue centrale et emprunter la route jusqu'à El Portazgo. Franchir la rivière et grimper jusqu'à la route de La Manzaneda en bordant la base du pic Arnea. Un chemin mène ensuite à Venta del Aire, San Miguel et le Pontón de la Venta. Traverser la vallée de la rivière Gafo et emprunter la route menant à La Manjoya et au quartier de San Lázaro, à l'entrée d'Oviedo avec de sa cathédrale de San Salvador, renfermant notamment la «Cámara Santa».



## Ambás - Vega

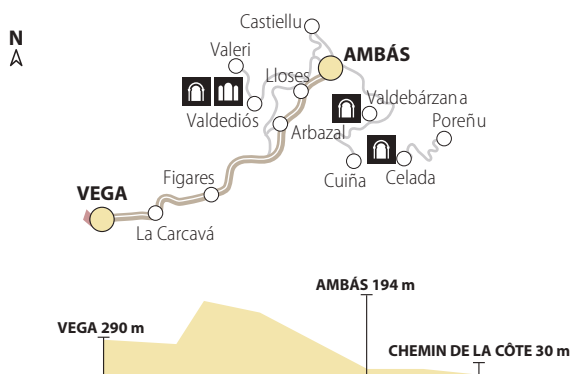
Les communes de Villaviciosa et Sariego



San Salvador de Valdedios (Villaviciosa)

ÉTAPE 1. 12,3 km.

Détour fréquent sur le chemin de la côte pour se rendre à Oviedo et y visiter la Cathédrale de San Salvador, avec les reliques et véritables trésors de la «Cámara Santa». On change à sa route, à la commune de Villaviciosa, de chemin vers Gijón (Xixón), exactement à Casquita (à la bifurcation de la chapelle de San Blas), qui se trouve 3 kilomètres plus loin de Villaviciosa. Deux visites d'énorme intérêt se trouvent dans ces parages: l'église de San Juan de Amandi (XIIe s.), une des églises romanes des plus singulières et représentatives des Asturies. Et, à la vallée de Valdediós, le monastère cistercien de Santa María, fondé en 1200, à côté du magnifique petit temple préroman de San Salvador, connu sous le nom de Conventín et consacré en 893. Après avoir franchi la rivière Valdediós, il faudra pousser jusqu'à Camoca, puis La Riega et Castiellu. Après, le chemin passe par La Brimera, La Venta, San Pedru Ambás, le versant de la montagne Lloses et Arbazal jusqu'à quasiment arriver à la hauteur Alto La Campa, avec un panorama magnifique au-dessus de la paisible vallée de Sariego et la rivière Nora. Il faudra descendre jusqu'à Figares, le chemin menant à La Carcavá jalonnera ensuite la route menant à Vega, chef-lieu de la commune de Sariego, où on y trouve des églises romanes ayant trait avec le Chemin et une auberge ouverte pour les pèlerins. Il faudra prêter attention au balisage du Chemin.



## Vega - Oviedo

Les communes de Sariego, Siero et Oviedo

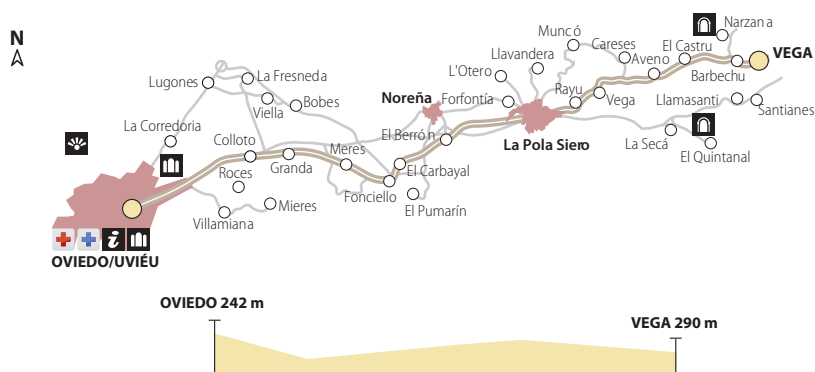
San Julian de Los Prados (Oviedo)



ÉTAPE 2. 26,7 km.

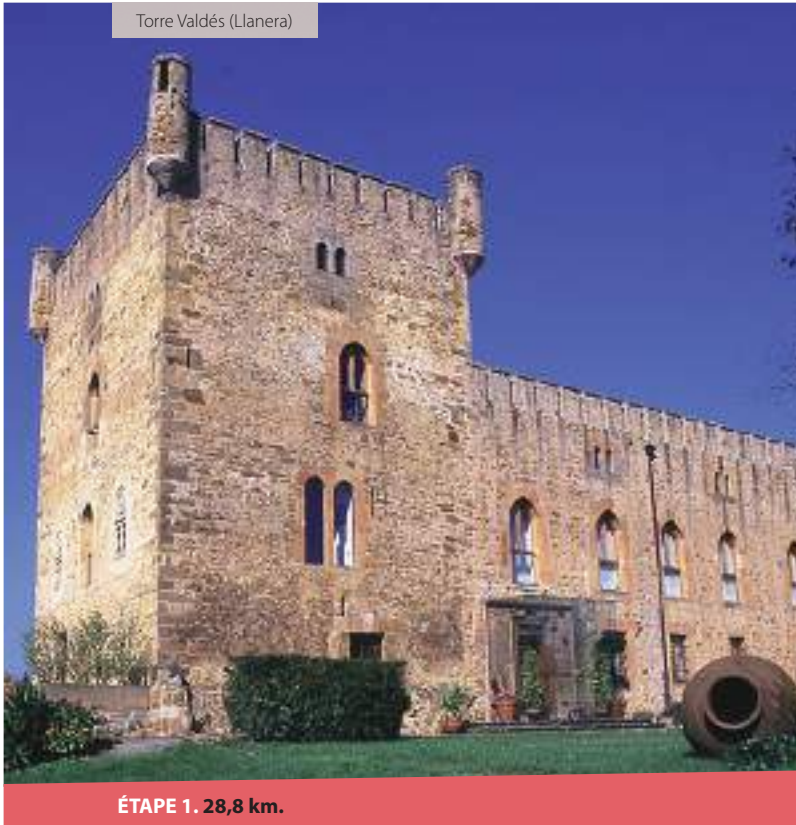
La SR-1 mène à Pola de Siero, via La Venta, Barbechu, La Torre, El Romeru, El Castro, Aveno, La Venta, Vega, El Rayu et El Rebollal. El Rayu avait un important artisanat de poterie remontant au XVIII<sup>e</sup> siècle mais disparu de nos jours. A La Pola Siero, le chemin borde l'église paroissiale. Par l'avenue de Los Campones et d'Oviedo et pour se diriger de La Pola jusqu'à El Berrón, il faudra emprunter la route menant à El Carbayal, Fonciello, Meres et Granda, en passant ici entre la paroissiale et le cimetière. Zone proche d'un pôle industriel à caractère semi-urbain.

El Lugarín jalonne le chemin jusqu'au pont médiéval de Colloto. Le Chemin pénètre dans le village par la rue del Camino Concejil. A la sortie du village, le chemin rejoint la N-634 pour entrer dans Oviedo par Cerdeño et les rues de la Tenderina Alta et Baja. Pousser ensuite jusqu'au Campo La Vega, les rues Azcárraga, San Vicente, Corrada del Obispo, Tránsito de Santa Bárbara et la cathédrale San Salvador renfermant la «Cámara Santa», destination - de même que Saint - Jacques - de - Compostelle -, des pèlerinages les plus importants du Moyen Age, après ceux de Jérusalem et de Rome. Les pèlerinages sont à l'origine de la richesse démographique et culturelle d'Oviedo, ainsi que de l'essor de ses services et de la transformation de cette ville royale et ecclésiastique en ville universelle.

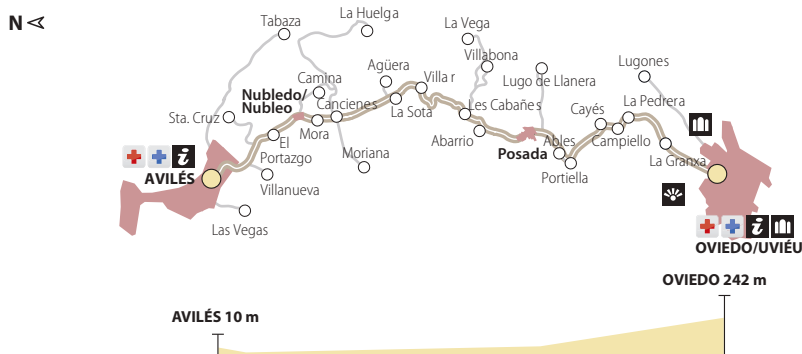


## Oviedo – Avilés

Les communes de Oviedo, Llanera, Corvera et Avilés



Après avoir rendu visite au Seigneur dans la cathédrale de San Salvador, on quitte la place de la Catedral vers le nord, en empruntant des rues dont celles de El Águila, Gascona (connue pour son cidre), Foncalada (et sa fontaine préromane) etc. Il faut traverser la ville d'Oviedo et parcourir ses rues bien balisées à l'aide de coquilles qui témoignent du chemin de Saint-Jacques. En empruntant l'avenue del Mar et la rue Pontón Vaqueros, on quitte la ville. A gauche, emprunter une route locale menant à La Estrecha et à Cuyences. Au bout de cinq cents mètres, vers le nord, on atteint un chemin, à droite, qui traverse les sites de la Granxa, Laviada, La Pedrera et Puente Cayés, sur la rivière Nora. A Campiello, emprunter une brève piste qui aboutit à la route locale LL-1, près d'un pôle industriel et de l'aérodrome de La Morgal, et qui mène à Posada, chef-lieu de la commune de Llanera. Puis le chemin rejoint la route et longe le flanc du Mont de Santofirme pour grimper jusqu'au col Alto la Miranda, et redescendre en passant devant la source de Simplicio et par la route AS-17. Le chemin emprunte ensuite la route locale LL-9, traverse des voies de chemin de fer et emprunte un chemin qui franchit la rivière de Villar. Le chemin quitte Llanera et pénètre dans la commune de Corvera en traversant les villages de La Sota et Solís. Ensuite, on passe par Cancienes avant d'arriver à Nubledo (Nubleo), puis à El Portazgo, où se trouve l'ermitage de la Consolación. Après Los Campos, le pèlerin atteindra Avilés pour y rejoindre la route de la côte.





## LÉGENDE



Cuisine



Blanchisserie



Distributeur automatique



Restaurant



Épicerie



Centre de santé

# Auberges de Pèlerins



Les normes pour une correcte utilisation du réseau d'auberges pour pèlerins des Asturies ont été approuvées par la Commission de Saint-Jacques de la Principauté des Asturies, durant sa réunion du 16 Mars 1998, et les voici:

#### 1.- Occupation

- a) Pourront utiliser le Réseau d'Auberges, toutes personnes qui se rendent en pèlerinage à Saint-Jacques de Compostelle, ou soient de retour une fois achevée cette dernière, et qui démontrent moyennant une "Accréditation du Pèlerin" ou "Compostelle" munie du sceau du lieu de provenance et de passage.
- b) L'ordre de préférence de l'occupation sera le suivant:
  - Les pèlerins qui voyagent à pied ou ayant un handicap physique
  - Les pèlerins qui voyagent à vélo
  - Les pèlerins qui voyagent à cheval
  - Les pèlerins qui voyagent avec une voiture de soutien
- c) Les places s'occuperont selon l'ordre d'arrivée des pèlerins, sans qu'il soit possible, en aucun cas, la possibilité de réaliser des réserves.

#### 2.- Droits du pèlerin

Le pèlerin aura droit d'utiliser les auberges publiques pour pèlerins existantes sur les routes asturiennes de Saint-Jacques. Et, avec seul fin de soutenir ce réseau de centres, il devra collaborer financièrement afin de maintenir les installations, avec une contribution économique volontaire, ou bien moyennant une somme d'argent que chaque auberge établira.

#### 3.- Devoirs du pèlerin

L'utilisation des auberges de part des pèlerins suivra les normes suivantes:

- Le séjour dans les auberges sera uniquement d'une seule nuit, excepté en cas de force majeure.
- Accès aux mêmes avant 22 heures, moment à partir duquel les portes se fermeront.
- L'auberge devra être quittée avant 10 heures.
- Devront prendre soin des installations, en les laissant propres et bien rangées, et sans utiliser de manière abusive les services d'eau et d'électricité.

#### 4.- Surveillance

Les responsables des auberges devront surveiller le correct fonctionnement des normes, étant facultés de prier instamment les contrevenants à abandonner l'auberge ainsi que de leur limiter l'utilisation d'autres auberges du réseau.

#### 5.- Registre des utilisateurs

Chacune des auberges devra disposer d'un cahier-registre où le responsable de ce dernier devra prendre note des coordonnées du pèlerin.

De même, il mettra un sceau sur l'accréditation du pèlerin, avec la date d'utilisation de l'auberge.

En plus des auberges pour pèlerins, il existent de nombreux autres hébergements tout au long du parcours. A cette fin, utiliser les guides officielles, ou les pages d'internet suivantes:

<http://www.asturiestourisme.fr> - Hébergements touristiques officiels et information de la Principauté des Asturies.  
<http://www.reaj.com> - Réseau d'auberges juvéniles d'Espagne.

Téléphone Information touristique de la Principauté des Asturies: (+34) 985 185 860  
E-mail: [turismoycultura@turismoycultura.asturias.es](mailto:turismoycultura@turismoycultura.asturias.es)

## CHEMIN DE LA CÔTE

### AUBERGE DE PÈLERINS DE PENDUELES, "AVES DE PASO" (PRIVÉE). Quartier La Laguna. 33347, Pendueles. LLanes

Places : 14

Tél. : (+34) 617 160 810

Distance de l'auberge au Chemin : 50 m.  
Prix : contribution volontaire

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Distance de l'auberge aux services suivants :



15 km.  
(Llanes)



50 m.



50 m.



500 m.

### AUBERGE DE PÈLERINS "LA CAMBARINA" DE POO DE LLANES (PRIVÉE). Plaza de los Higos, 128. 33509, Poo de Llanes. Llanes

Places : 16

Tél. : (+34) 635 739 837

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.  
Prix : 12 €; 14 € con desayuno.  
Plage : 300 m.

Ouverture : du mois d'avril  
au mois de septembre.

Établissement équipé de :



Cuisine



Machine à laver  
Sèche-linge

Distance de l'auberge aux services suivants :



1 km.



50 m.



0 m.



1 km.

### AUBERGE DE PÈLERINS DE SAN ESTEBAN DE LECES. Leces, s/n. 33347. Ribadesella

Places : 38

Tél. : (+34) 985 860 255 (Mairie)  
Tél. remise des clés : (+34) 985 857 611  
(maison particulière)

Distance de l'auberge au Chemin : 150 m.  
Prix : 6 €

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Cuisine  
Ustensiles



Lavoir  
Étendoir

Distance de l'auberge aux services suivants :



4,5 km.



4 km.



4,5 km.



5 km. (Ribadesella)  
23 km. hôpital de Arriendas

### AUBERGE DE PÈLERINS "LA PUMARADA" (PRIVÉE). La Calvera, 49. 33344, Caravia Alta. Caravia

Places : 14

Tél. : +34 620 851 635

Distance de l'auberge au Chemin : 800 m.  
Prix : 10 €

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Micro-onde



Machine à laver  
Étendoir

Distance de l'auberge aux services suivants :



8 km (Colunga)



0 km.



0 km.



0,1 km (centre de santé Caravia)  
26 km. Hôpital de Arriendas  
44 km. Hôpital de Cabueñes, Gijón

### AUBERGE DE PÈLERINS DE LA ISLA. Quartier La Colonia, s/n. 33341, La Isla. Colunga

Places : 25

Tél. : (+34) 985 856 000 (Mairie)  
Tél. remise des clés : (+34) 985 852 005 (Angelita)

Distance de l'auberge au Chemin : 300 m.  
Prix : 5 €

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Cuisine  
Micro-onde  
Réfrigérateur



Machine à laver  
Étendoir

Distance de l'auberge aux services suivants :



4 km  
(Colunga)



4 km. (Colunga)  
2 km. (plage de  
La Espasa ; en été,  
direction Ribadesella)



400 m.



4 km (centre de santé Colunga)  
22 km. hôpital de Arriendas  
40 km. Cabueñes, Gijón

### AUBERGE DE PÈLERINS DE SEBRAYU. Sebrayu, s/n. 33311, Villaviciosa

Places : 14

Tél. : (+34) 985 893 202 (Mairie)  
Tél. : (+34) 985 996 012 (horaire de 11 à 14 h.)  
et tél. : (+34) 699 440 399 (garde, Sonia)

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.  
Prix : 4 €

Ouverture : du mois  
de mars au mois de  
novembre.

Établissement équipé de :



Totalement  
équipé



Distance de l'auberge aux services suivants :



5,5 km.  
(Villaviciosa)



5,5 km.



5,5 km.



5,5 km.

**AUBERGE DE PÈLERINS DE DEVA.** Camping Municipal de Deva-Gijón. Camín de la Pasadiella 85, Ctra. N-632, Km 64. 33394, Gijón

Places : 36

Tél. : (+34) 985 133 848 (Camping Municipal)

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.

Ouverture : toute l'année.

Prix : 6 €

Établissement équipé de :

Distance de l'auberge aux services suivants :

|                                                                                   |                                                                                                                  |                                                                                                                       |                                                                                                           |                                                                                                           |                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  Machine à laver<br>Sèche-linge |  2 km. (de l'hôpital<br>de Cabueñes) |  Dans le<br>camping même |  Dans le<br>camping même |  2 km. (hôpital de Cabueñes) |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**AUBERGE DE PÈLERINS PEDRO SOLÍS DE AVILÉS.** Avda. de Cervantes, au croisement avec la rue Rivero (entrée aussi par la rue Gutiérrez Herrero, 4). 33400, Avilés

Places : 56

Tél. : (+34) 985 122 100 (Mairie)

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.

Ouverture : toute l'année.

Tél. remise des clés : (+34) 669 302 676 (Association  
asturienne-galicienne des amis du Chemin)

Prix : 6 €

Tél. : (+34) 985 703 117

Établissement équipé de :

Distance de l'auberge aux services suivants :

|                                                                                   |            |                                                                                                                  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Micro-onde |  Machine à laver<br>Sèche-linge |  |  |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|

**AUBERGE DE PÈLERINS SAN MARTÍN (PRIVÉE).** Navalón, s/n. 33450, San Martín de Laspra. Castrillón

Places : 46

Tél. : +34 659 803 290

Distance de l'auberge au Chemin : 3,5 km.

Prix : contribution volontaire

Services : WiFi

Établissement équipé de :

Distance de l'auberge aux services suivants :

|                                                                                   |                      |                                                                                                                              |                                                                                          |                                                                                          |                                                                                          |                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Totalement<br>équipé |  Machine à laver<br>Sèche-linge<br>Étendoir |  300 m. |  350 m. |  500 m. |  1,5 km. |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|

**AUBERGE DE PÈLERINS "RURAL SURF" (PARTICULIER).** Linares 132. 33457, Naveces. Castrillón

Places : 12

Tél. : (+34) 626 159 360 - (+34) 622 568 351

Distance de l'auberge au Chemin : 3,5 km.

Ouverture : toute l'année.

Prix : 25€ en été pour les pèlerins avec  
accréditation (nuit et petit-déjeuner). 20€ en  
hiver (du 1er novembre au 30 mars). Arrivée  
à partir de 15h00 ; départ jusqu'à 10h00.

Établissement équipé de :

Distance de l'auberge aux services suivants :

|                                                                                    |                       |                                                                                                       |                                                                                          |                                                                                          |                                                                                          |                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Cuisine<br>Ustensiles |  Machine<br>à laver |  4 km. |  1 km. |  1 km. |  4 km. |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|

**AUBERGE DE PÈLERINS "CASA CARMINA" (PRIVÉE) DE MUROS DE NALÓN.** Avenida de Riego 21-23. 33138, Muros de Nalón

Places : 20

Tél. : (+34) 985 583 137 et (+34) 646 135 438

Distance de l'auberge au Chemin : 20 m.

Ouverture : toute l'année.

Prix : 14€ (De 01/04 à 31/05) – 15€ (Reste de  
l'année). Lit superposé.

Établissement équipé de :

Distance de l'auberge aux services suivants :

|                                                                                     |                       |                                                                                                                 |                                                                                            |                                                                                            |                                                                                            |                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Cuisine<br>Ustensiles |  Machine à laver<br>Étendoir |  300 m. |  150 m. |  200 m. |  500 m. |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|

**AUBERGE DE PÈLERINS DE SOTO DE LUIÑA.** Soto de Luiña, s/n. 33156, Soto de Luiña. CudilleroPlaces : 22 + 24  
places dans une salle  
mise à la disposition  
de l'auberge

Tél. : (+34) 985 597 257 (Café Ecu)

Distance de l'auberge au Chemin : 30 m.

Ouverture : toute l'année.

Tél. : (+34) 985 596 283 (hôtel Valle Las  
Luiñas : Pepe)

Prix : 5 €

Établissement équipé de :

Distance de l'auberge aux services suivants :

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                           |                                                                                           |                                                                                           |                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  50 m. |  50 m. |  50 m. |  4 km. |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|

**AUBERGE DE PÈLERINS DE CADAVEDO.** Carretera general, s/n. 33788, Cadavedo. ValdésPlaces : 11 + 2  
supplémentairesTél. remise des clés : (+34) 985 645 320 (Présidente de  
l'association des amis du Chemin de Saint-Jacques à Valdés)

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.

Ouverture : toute l'année.

Prix : 5 €

Établissement équipé de :

Distance de l'auberge aux services suivants :

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                           |                                                                                           |                                                                                           |                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  50 m. |  50 m. |  50 m. |  400 m. |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|



**AUBERGE DE PÈLERINS D'ALMUÑA.** Almuña, s/n. 33700, Almuña. Valdés

Places : 22

Tél. : (+34) 985 645 320

Distance de l'auberge au Chemin : 1,2 km.  
Prix : 5 €Ouverture : Toute l'année.  
Des hospitaliers sont  
toujours présents.

Établissement équipé de :



Distance de l'auberge aux services suivants :

**AUBERGE DE PÈLERINS DE PIÑERA.** Piñera, s/n. 33719, Piñera. Navia (au bord de la route nationale N-634)

Places : 22

Tél. : (+34) 985 630 094 (Mairie)

Tél. remise des clés : (+34) 985 472 171 (Pilar)

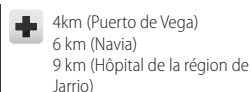
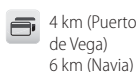
Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.  
Prix : gratuit (contribution volontaire)

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Distance de l'auberge aux services suivants :

**AUBERGE DE PÈLERINS D'A CARIDÁ.** Avenida de Asturias, s/n. 33750, A Caridá. El Franco

Places : 18

Tél. remise des clés : (+34) 685 154 405 (Rodrigo)

Distance de l'auberge au Chemin : 100 m.  
Prix : 5 €

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Distance de l'auberge aux services suivants :

**AUBERGE DE PÈLERINS D'ARBOCES (PARTICULIER).** Arboces. 33750, A Caridá. El Franco

Places : 42

Tél. remise des clés : (+34) 685 154 405 (Rodrigo)

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.  
Prix : 5 €

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Distance de l'auberge aux services suivants :

**AUBERGE DE PÈLERINS DE TAPIA.** C/ Represas, s/n. 33740, Tapia de Casariego

Places : 30

Tél. remise des clés : (+34) 660 689 228 (José Antonio)

Tél. : (+34) 985 628 080 (Mairie)

Distance de l'auberge au Chemin : 5 km.  
Prix : gratuit (contribution volontaire)  
Auberge située dans le village même de  
Tapia de Casariego, avec tous les services à  
proximité.

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Distance de l'auberge aux services suivants :

**AUBERGE DE PÈLERINS DE TOL.** 33794, Tol. Castropol

Places : 16

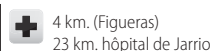
Tél. remise des clés : (+34) 687 515 135  
(police municipale)Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.  
Prix : contribution volontaire

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Distance de l'auberge aux services suivants :



## CHEMIN PRIMITIF

### AUBERGE DE PÈLERINS D'OVIDO. C/ Prado Picón s/n. Edificio del Seminario Metropolitano

Places : 51

Tél. : (+34) 985 228 525

Prix : contribution volontaire.  
Horaire d'accueil : de 13 à 21h.  
Établissement équipé de : salle commune  
et chapelle.

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Distance de l'auberge aux services suivants :



### AUBERGE DE PÈLERINS "LA PEREGRINA" (PRIVÉE). C/ Covadonga 8, 2º, Oviedo

Places : 34

Tél. : (+34) 687 133 932

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.  
Prix : 7 €  
Située au centre d'Oviedo, à proximité de  
tout type de service (y compris un centre  
de santé).

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Distance de l'auberge aux services suivants :



### AUBERGE DE PÈLERINS D'EL ESCAMPLERO. El Escamplero, s/n. 33191, Las Regueras

Places : 30

Tél. : (+34) 985 799 045 (Mairie)

Tél. remise des clés : (+34) 985 799 005 (Bar Casa Fernando)

Distance de l'auberge au Chemin : 30 m.  
Prix : 5 €

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Distance de l'auberge aux services suivants :



3,5 km.



200 m.



200 m.



3,5 km.

### AUBERGE DE PÈLERINS DE VILLAPAÑADA. San Juan de Villapañada, 15. 33829, Grado

Places : 20

Tél. : (+34) 985 750 068 (Mairie)

Tél. : (+34) 985 753 073 (agent de développement local)

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.  
Prix : 5 €.

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Distance de l'auberge aux services suivants :



5 km  
(Grado)



2 km  
(Cabruñana)



5 km  
(Grado)



5 km (Grado)

### AUBERGE DE PÈLERINS DE CABRUÑANA. Alto de la Cabruñana. 33820, Grado

Places : 18

Tél. : (+34) 985 750 075 (police locale)

Tél. : (+34) 985 750 068 (Mairie)

Tél. : (+34) 985 753 073 (agent de développement local)

Tél. remise des clés : (+34) 985 750 037 (Restaurant Ana)

Distance de l'auberge au Chemin : 1 km.  
Prix : 5 €

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Distance de l'auberge aux services suivants :



**AUBERGE DE PÈLERINS "VILLA DE GRADO". Maestra Benicia, 1. 33820, Grado**

Places : 16

Tél. : +34 985 75 27 66 (Mairie).

Distance de l'auberge au Chemin : 100 m.  
Prix : contribution volontaire

Ouverture : De 01/03 à 31/10

Établissement équipé de :

Distance de l'auberge aux services suivants :

|                                                                                                                       |                                                                                                                 |                                                                                                |                                                                                                 |                                                                                                  |                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Plaque vitrocéramique<br>Micro-onde |  Machine à lave<br>Sèche-linge |  1 km (Grado) |  0,5km (Grado) |  0,3 km (Grado) |  0,1 km (Grado) |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|

**AUBERGE DE PÈLERINS DE CORNELLANA. Monasterio de Cornellana. 33860, Salas**

Places : 24

Tél. : (+34) 635 485 932 (hospitalière: Gloria)

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.  
Prix : gratuit (contribution volontaire)  
Services : WiFi

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :

Distance de l'auberge aux services suivants :

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|

**AUBERGE DE PÈLERINS DE SALAS. Plaza de la Veiga, 8. 33860, Salas**

Places : 16

Tél. : (+34) 985 830 004 (Mairie)  
Tél. : (+34) 689 572 127 (police locale)Distance de l'auberge au Chemin : 200 m.  
Prix : gratuit (contribution volontaire)  
Ouverte à partir de 13h.  
Services : WiFi

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :

Distance de l'auberge aux services suivants :

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|

**AUBERGE DE PÈLERINS DE BODENAYA (PARTICULIER). Bodenaya, 27. 33891, Salas**

Places : 21

Tél. : (+34) 609 133 151

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.  
Prix : gratuit (contribution volontaire)Ouverture : toute l'année  
sauf du 15 décembre au 31 janvier

Établissement équipé de :

Distance de l'auberge aux services suivants :

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|

**AUBERGE DE PÈLERINS DE LA ESPINA - SALAS (PRIVÉE). "Albergue El Cruce"**

Places : 12

Tél. : (+34) 985 837 281 / (+34) 639 365 210 (Carmen, responsable)

Prix : contribution volontaire

Établissement équipé de :

Distance de l'auberge aux services suivants :

|                                                                                                              |                                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  Cuisine<br>Réfrigérateur |  Centrifugeuse |  |  |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|

**AUBERGE DE PÈLERINS DE LA CAMPA - SALAS (PRIVÉE). Plaza de La Campa, 7, Salas**

Places : 36

Tél. : (+34) 679 390 756 (Miguel Argüelles)

Prix : 10 €

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :

Distance de l'auberge aux services suivants :

|                                                                                                              |                                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  Cuisine<br>Réfrigérateur |  Centrifugeuse |  |  |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|

**AUBERGE DE PÈLERINS D'EL TEXU - SALAS (PRIVÉE). Plaza de la Iglesia, La Espina**

Places : 16

Tél. : (+34) 603 751 906 / (+34) 669 016 667 (Celia)

Prix : 8 €

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :

Distance de l'auberge aux services suivants :

|                                                                                             |                                                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  Cuisine |  Machine à laver<br>Sèche-linge |  |  |  |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|

**AUBERGE DE PÈLERINS MATER CHRISTI DE TINEO. Ancien centre de santé. Calle Las Cabezas de San Juan. 33870, Tineo**

Places : 34 + 6  
supplémentaires

Tél. : (+34) 985 900 202 (office de tourisme)  
Tél. : (+34) 985 801 067 (association Chemin de Saint-Jacques)

Distance de l'auberge au Chemin : 40 m.  
Prix : contribution volontaire 5 €.  
Pour la remise des clés : hôtel Don Miguel, cafétéria La Alambra et bar Stop, à proximité de l'auberge.

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Micro-onde  
Réfrigérateur

Distance de l'auberge aux services suivants :



Machine à laver  
Sèche-linge



150 m.



120 m.



90 m.



800 m.

**AUBERGE DE PÈLERINS DE BORRES. Borres, s/n. 33878, Tineo**

Places : 16 + 3  
supplémentaires

Tél. : (+34) 985 800 232 (Mairie)  
Tél. : (+34) 985 801 067 (association Chemin de Saint-Jacques)  
Tél. remise des clés : (+34) 663 785 266 (El Barín de Borres)

Distance de l'auberge au Chemin : 200 m.  
Prix : contribution volontaire 5 €.

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Micro-onde



Lavoir

Distance de l'auberge aux services suivants :



15,2 km.



3 km.



3 km.  
ravitaillement à  
Campiello ou à  
La Mortera



15,2 km.

**AUBERGE DE PÈLERINS DE POLA DE ALLANDE. Avenida de América, 47. 33880, Pola de Allande**

Places : 24

Tél. : (+34) 985 807 137 (Mairie)  
Tél. remise des clés : (+34) 637 190 192 (Delfín)

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.  
Prix : 5 €

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



300 m.



300 m.



300 m.



300 m.

**AUBERGE DE PÈLERINS DE PENASEITA. Penaseita, s/n. 33889, Allande**

Places : 12

Tél. : (+34) 985 807 137 (Mairie)  
Tél. remise des clés : (+34) 637 190 192 (Delfín)

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.  
Prix : 5 €

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



2 km.



100 m.



2 km.



2 km  
19 km de l'hôpital le plus proche

**AUBERGE DE PÈLERINS DE BERDUCEDO. Ancienne école de Berducedo. 33887, Berducedo. Allande**

Places : 12

Tél. : (+34) 985 807 137 (Mairie)  
Tél. remise des clés : (+34) 985 929 325 (Bar Casa el Cafetín)

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.  
Prix : 5 €

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Micro-onde



À Pola de  
Allande et à  
Grandas



50 m.



50 m.



50 m.

**AUBERGE DE PÈLERINS D'A MESA. A Mesa, s/n. 33887, Grandas de Salime**

Places : 16

Tél. : (+34) 985 627 021 (Mairie)  
Tél. de l'auberge : (+34) 633 148 071 (Raquel)

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.  
Prix : 5 €

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Cuisine totalement  
équipée



5 km.



5 km.



5 km.



5 km.



**AUBERGE DE PÈLERINS D'EL SALVADOR À GRANDAS DE SALIME. Avenida de la Costa, 24. 33730, Grandas de Salime**

Places : 28

Tél. : (+34) 985 627 021 (Mairie)

Tél. : (+34) 633 148 071 (hospitière: Raquel)

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.

Ouverture : toute l'année.

Prix : 5 €

Établissement équipé de :



Cuisine totalement équipée



Distance de l'auberge aux services suivants :



150 m.



20 m.



50 m.



400 m.

**TRONÇON ASTURIEN DU CHEMIN D'EL SALVADOR (LEÓN-OVIEDO)****AUBERGE DE PÈLERINS DE PAYARES / PAJARES. Anciennes maisons des maîtres. 33693, Payares. Lena**

Places : 14

Tél. remise des clés : (+34) 645 930 092 (Marisa)

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.

Ouverture : toute l'année.

Prix : 6,75 €

Localité située à 24 km de La Pola, un village où tous les services sont à la disposition du pèlerin.

Établissement équipé de :

**AUBERGE DE PÈLERINS DE LA POLA. C/ Ramón y Cajal, 33630 La Pola (Lena). Al lado de la estación de RENFE.**

Places : 36

Tél. : (+34) 985 492 247 (de 8 à 22 heures jours ouvrables)

Distance de l'auberge au Chemin : 250 m.

Ouverture : toute l'année.

Prix : 7 €

Établissement équipé de :



200 m.



350 m.



150 m.

500 m.  
12 km (hôpital de Mieres)**AUBERGE DE PÈLERINS DE LA PEÑA, À MIERES. Anciennes écoles de La Peña. 33600, Mieres**

Places : 14

Tél. remise des clés : (+34) 985 463 266

et (+34) 665 52 34 26 (Paulino Arias, de l'association de voisins de La Peña)

Distance de l'auberge au Chemin : 50 m.

Ouverture : toute l'année.

Prix : gratuit

Auberge située à la sortie de la ville de Mieres, où tous les services sont à la disposition des pèlerins.

Établissement équipé de :



Cuisine



## CONNEXION DU CHEMIN DE LA CÔTE AVEC LE CHEMIN PRIMITIF

### AUBERGE DE PÈLERINS MONASTERIO DE VALDEDIÓS. Monasterio de Santa María de Valdediós. 33312, Villaviciosa

Places : 22

Tél. : +34 693 701 173

Tél. remise des clés: 661 630 381 (Bar)

Distance de l'auberge au Chemin : 50 m.

Prix : 5 €

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :

 Micro-onde  
Ustensiles  
Réfrigérateur



Distance de l'auberge aux services suivants :

 20 m.

 100 m.

 300 m.



### AUBERGE DE PÈLERINS DE VEGA. La Plaza. 33518, Vega de Sariego, Sariego

Places : 16

Tél. : (+34) 985 748 003 (mairie)

Tél. remise des clés : (+34) 985 748 402 (supermarché  
Camin de Santiago, à 20 m. du Chemin)

Horaires de remise des clés : de 08h00 à 14h30 et de 16h00  
à 21h00. Le dimanche et les jours fériés : de 08h00 à 14h00.

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.

Prix : gratuit (contribution volontaire)

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :



Distance de l'auberge aux services suivants :

 20 m.

 1 km.

 20 m.



De 9 à 14 heures dans le  
même bâtiment de l'auberge.  
Urgences à 10 km.

### AUBERGE DE PÈLERINS DE POLA DE SIERO. La Casona de San Miguel, C/Celleruelo. 33510, Pola de Siero

Places : 30

Tél. : (+34) 985 725 424 (Mairie)

Tél. : (+34) 985 726 422

Tél. : (+34) 609 587 772 (Antonio) ; (+34) 662 596 195  
(Roberto) ; (+34) 616 041 239 (José Manuel)  
et (+34) 628 041 915 (Mario), association des amis du  
Chemin de Saint-Jacques

Distance de l'auberge au Chemin : 0 m.

Prix : 6 €

Services : WiFi

Ouverture : toute l'année.

Établissement équipé de :

 Micro-onde  
Réfrigérateur



Machine à laver

Distance de l'auberge aux services suivants :

 300 m.

 10 m.

 100 m.



800 m.

## AUTRES AUBERGES SUR LE CHEMIN. AUBERGES TOURISTIQUES

**EL CAMÍN ANTIGUO.** Berducedo. 33887, Berducedo. Allande

Téléphone: (+34) 985 811 318 - <http://camin-antiguo.blogspot.com.es>

**CAMINO PRIMITIVO.** Berducedo. 33887, Berducedo. Allande

Téléphone: (+34) 680 625 036

**EL PEZ ESCORPIÓN.** Avda. Marola, 1. 33405, Salinas. Castrillón

Téléphone: (+34) 985 500 859 - [www.elpezescorpion.com](http://www.elpezescorpion.com)

**LONGBEACH.** C/ Piñole, 201. 33405 Salinas. Castrillón

Téléphone: (+34) 651 958 829 - [www.escueladesurflongbeach.com](http://www.escueladesurflongbeach.com)

**ALAMAR SURF HOUSE.** C/ Príncipe de Asturias, 69. 33405, Salinas. Castrillón

Téléphone: (+34) 633 244 840 - [www.alamarsalinas.com](http://www.alamarsalinas.com)

**HORIZONTE ESCUELA DE SURF.** C/ La Unión, 4. 33405, Salinas. Castrillón

Téléphone: (+34) 697 626 849 - [www.horizonteescueladesurf.com](http://www.horizonteescueladesurf.com)

**CAMINO NORTE.** Rozadela. 33794, Figueras. Castropol

Téléphone: (+34) 985 636 207

**EL FURACU.** Paseo Enrique Hidalgo. 33341, La Isla. Colunga

Téléphone: (+34) 660 250 762 - [www.telecable.es/personales/albergue.furacu](http://www.telecable.es/personales/albergue.furacu)

**CUDILLERO.** Avda. Selgas. 33154, El Pito. Cudillero

Téléphone: (+34) 689 232 532 - [www.alberguecudillero.com](http://www.alberguecudillero.com)

**SAN LORENZO.** Camino de Los Olmos, 89. 33203, Gijón. Gijón

Téléphone: (+34) 678 472 872

**DE CASTRO.** 33730, Castro. Grandas de Salime

Téléphone: (+34) 985 924 197 - [www.alberguedecastro.com](http://www.alberguedecastro.com)

**TORIBIÓN DE LOS LLANOS.** Estación de Esquí Valgrande-Pajares. 33693, Pajares Estación. Lena

Téléphone: (+34) 687 575 757 - [www.hotelalberguepajares.com](http://www.hotelalberguepajares.com)

**COLUMBIELLO.** Del Puente, 5. 33637, Pola de Lena. Lena

Téléphone: (+34) 629 881 193 - [alberguecolumbiello.es](http://alberguecolumbiello.es)

**PUNTA PESTAÑA.** Barrio La Rotella. 33593, Villahormes. Llanes

Téléphone: (+34) 671 692 095 - [www.puntapestana.es](http://www.puntapestana.es)

**CASTIELLU.** La Quintana. 33598, Pendueles. Llanes

Téléphone: (+34) 639 881 604

**CASA FLOR.** Bº El Rubino. 33598 Pendueles. Llanes

Téléphone: (+34) 680 663 472

**PLAYA DE POO.** Ctra. de La Playa. 33509, Poo. Llanes

Téléphone: (+34) 653 446 461 - [www.alberguellanes.com](http://www.alberguellanes.com)

**LA PORTILLA.** La Portilla. 33509, La Portilla. Llanes

Téléphone: (+34) 985 401 466 - [www.alberguelaportilla.com](http://www.alberguelaportilla.com)

**ALBERGUE LA ESTACIÓN.** Estación de FEVE. 33500, Llanes. Llanes

Téléphone: (+34) 985 401 458 - [www.alberguelaestacionllanes.net](http://www.alberguelaestacionllanes.net)

**EL TIMÓN.** Balmori. 33595, Balmori. Llanes

Téléphone: (+34) 659 474 402

**BOCAMAR.** Avda. Fierro, 3, 2ºF. 33130, San Esteban. Muros de Nalón

Téléphone: (+34) 696 823 149 - [www.alberguebocamar.com](http://www.alberguebocamar.com)

**DE OVIEDO.** Mariñes, 20. 33190, Mariñes. Las Regueras

Téléphone: (+34) 649 879 899

**ESCUELA SURF RIBADESELLA.** Jesús Delgado (Villa Pilar). 33560, Ribadesella. Ribadesella

Téléphone: (+34) 619 327 020 - [www.surfcampribadesella.com](http://www.surfcampribadesella.com)

**SANTA MARINA SURF CAMP.** Dionisio Ruisánchez, 39. 33560, Ribadesella. Ribadesella

Téléphone: (+34) 618 000 623

**AULA DE LA NATURALEZA DE CUEVAS DEL AGUA.** Cuevas. 33588, Cuevas. Ribadesella

Téléphone: (+34) 692 614 939 - [www.albergueribadesella.es](http://www.albergueribadesella.es)

**EL CANTU – DEVATUR.** La Madrid. 33590, Colombres. Rivadedeva

Téléphone: (+34) 985 412 075 - [www.elcantu.es](http://www.elcantu.es)

**ROMPIENTE NORTE SURF CAMP.** Ctra. De Ranón, 50. 33125, Soto del Barco. Soto del Barco

Téléphone: (+34) 653 970 863 - [www.rompientenorte.com](http://www.rompientenorte.com)

**LOS NOVALES.** Ctra. de Ranón, 31. 33125, San Juan de La Arena. Soto del Barco

Téléphone: (+34) 606 302 720

**CASA HERMINIA.** Campiello, 15. 33878, Campiello. Tineo

Téléphone: (+34) 985 800 011

**VILLA DE LUARCA.** Avda. Álvaro Albonoz, 3. 33700, Luarca. Valdés

Téléphone: (+34) 660 819 434 - [alberguevilladeluarca.blogspot.com.es](http://alberguevilladeluarca.blogspot.com.es)

**SPECIAL SURF RODILES.** Playa de Rodiles. 33316, Selorio. Villaviciosa

Téléphone: (+34) 656 798 057

**EL PERRO VERDE.** Cadamancio, 19. 33314, Cadamancio. Villaviciosa

Téléphone: (+34) 691 237 270 - [www.albergueelperroverde.com](http://www.albergueelperroverde.com)

**VILLAVICIOSA.** C/ Marqués de Villaviciosa, 5. 33300 Villaviciosa

Téléphone: (+34) 607 326 927 - [www.alberguevillaviciosa.com](http://www.alberguevillaviciosa.com)

---

## AUTRES AUBERGES SUR LE CHEMIN. AUBERGES DE LA JEUNESSE

**RESIDENCIA JUVENIL JUVENTUDES.** C/ Celso Amieva, 15. 33500, Llanes

Téléphone: (+34) 687 499 300 - [www.campamentoscaracuel.com](http://www.campamentoscaracuel.com)

**JUVENIL DE BUSTIELLO.** 33612, Bustiello. Mieres

Téléphone: (+34) 985 421 318 / 661 462 441 - [www.alberguebustiello.com](http://www.alberguebustiello.com)

**RESIDENCIA JUVENIL RAMÓN M. PIDAL.** Avda. Julián Clavería, 14. 33006, Oviedo

Téléphone: (+34) 985 966 570

**JUVENIL ROBERTO FRASSINELLI.** C/ Ricardo Cangas. 33560, Ribadesella

Téléphone: (+34) 985 861 105 / (+34) 653 787 108 - [www.albergueribadesella.com](http://www.albergueribadesella.com)





# Une autre façon de parcourir le C

Personnalisez votre expérience

Vous trouverez ci-dessous une série d'initiatives, lesquelles sont à votre disposition afin de faire que ce pèlerinage soit un peu différent :

## Passage des pèlerins à travers la Contrée su Cidre

O btenir le meilleur des repos, en profitant des hébergements de la Contrée du Cidre, avec une proposition très spéciale : hébergement + détail de bienvenue seulement 20€\* par personne. Si l'hébergement choisi se trouve à plus de 500 mètres, les pèlerins sont y amenés, et après ils seront amenés à nouveau au point de sortie sur le Chemin.

Plus amples renseignements et conditions spécifiques:  
[www.lacomarcadelasidra.com](http://www.lacomarcadelasidra.com)

## Pèlerins dans les Asturies, d'hôtel en hôtel

P arcourir le Chemin s'hébergeant dans une sélection d'hôtels avec des services spécialement conçus pour les pèlerins (détail de bienvenue, garde de vélos, massages, pressing express, etc.)

Il y a un programme de fidélité, au travers duquel on peut obtenir des nuits gratuites dans les hôtels qui ont mis en marche cette initiative.

Plus amples renseignements et conditions spécifiques:

T. 985 230 533  
[info@peregrinosporasturias.com](mailto:info@peregrinosporasturias.com)  
[www.peregrinosporasturias.com](http://www.peregrinosporasturias.com)



# e Chemin...

## CaminoCard (Carte du chemin)

Parcourir tranquillement le Chemin. C'est une carte conçue pour satisfaire tous les besoins du pèlerin. Vous pouvez porter avec vous une assurance accidents et l'assistance voyage : pour les dépenses et les démarches médicales, la localisation de bagages perdus et l'envoi d'objets oubliés. En plus, vous pouvez épargner minimum 10% en plus de 600 établissements adhérents tout au long du Chemin. Cet ample catalogue de services est disponible à partir d'un tarif de base de 10€.

Plus amples renseignements et conditions spécifiques:

T. 618 93 85 50

[info@caminodesantiagocard.com](mailto:info@caminodesantiagocard.com)

[www.caminodesantiagocard.com](http://www.caminodesantiagocard.com)

## PeregrinandOviedo (Pèlerinage à Oviedo)

Connaitre l'origine du premier Chemin de Saint-Jacques - le chemin primitif -, son histoire et son lien avec la ville d'Oviedo, ainsi que l'histoire des reliques gardées à l'intérieur de la Cathédrale Saint-Sauveur. Au travers d'une visite culturelle théâtralisée, de la main d'un pèlerin du Xe siècle et d'un guide officiel agréé, vous allez parcourir les origines d'Oviedo, sa vieille ville et vous allez vivre l'expérience des pèlerinages.

Plus amples renseignements et conditions spécifiques:

T. 660 217 584

[info@peregrinandoviedo.com](mailto:info@peregrinandoviedo.com)

[www.peregrinandoviedo.com](http://www.peregrinandoviedo.com)



## Trekkapp

Le Chemin de Saint-Jacques guidé par GPS dans les Asturies. Cette application pour téléphone portable gratuite offre des informations relatives aux différentes étapes du Chemin de la Côte et du Chemin Primitif lorsqu'ils traversent les Asturies. La géolocalisation d'hébergements, de restaurants, de centres de physiothérapie, d'art, d'histoire, etc. Cette application vous aidera tout au long de cet itinéraire culturel et le rendra plus humain et authentique. À vous d'apporter la joie et l'envie de profiter !

Pour plus de renseignements et conditions spécifiques :  
[www.trekkapp.com](http://www.trekkapp.com)

## Le chemin avec la Poste -avant, pendant et après-

La Poste est le compagnon de voyage parfait des pèlerins. Elle offre trois options au pèlerin : le Paq Mochila (un service de transport de vos bagages entre les étapes), le Paq Peregrino (pour envoyer chez vous ce que vous ne voulez pas emmener avec vous : vêtements, achats...) et le Paq bicicleta (pour expédier votre vélo). Ces services répondent à tous vos besoins en ce qui concerne l'expédition de bagages, de vélos ou de souvenirs.

Le parcours du Chemin de Saint-Jacques n'a jamais été aussi commode, facile et sûr, grâce à la compagnie fidèle et efficace de la Poste.

Pour plus de renseignements et conditions spécifiques :  
[www.elcaminoconcorreos.es](http://www.elcaminoconcorreos.es)

\*Consultez les conditions spécifiques de chacune des propositions

**LISTE DES ASSOCIATIONS DES AMIS DU CHEMIN DE SAINT-JACQUES DU NORD ENTITÉS  
ASTURIENNES**

| ASSOCIATION          | ADRESSE                             | C.P.  | VILLE             | TÉLÉPHONE   | E-MAIL                           |
|----------------------|-------------------------------------|-------|-------------------|-------------|----------------------------------|
| Avilés               | Av. Cervantes con Gutierrez Herrero | 33404 | Avilés            | 669 302 676 |                                  |
| Valdés               | Millares, s/n                       | 33788 | Cadavedo          | 985 645 320 | maryriegla@hotmail.es            |
| Cangas del Narcea    | Uria, 51 - 4º A                     | 33800 | Cangas del Narcea | 985 812 174 | angelesgc@educastur.princast.es  |
| El Camino del Mar    |                                     |       | Gijón             | 676 918 712 | info@elcaminodelmar.com          |
| Llanes               | La Paz, 17                          | 33500 | Llanes            | 619 292 861 | guillesirena@gmail.com           |
| Abres - Vegadeo      | Cardenal Cienfuegos, 3 - 10º C      | 33007 | Oviedo            | 985 239 580 | asturgalaica@hotmail.com         |
| Oviedo               | Adolfo Posada, 3                    | 33009 | Oviedo            | 985 228 525 | info@caminosantiagoastur.com     |
| Siero, Noreña y SAR. | Párroco José García Galán, 1        | 33510 | Pola de Siero     | 677 502 225 | info@caminodesantiagoasturias.es |
| Ribadesella          | Plaza de Abastos s/n -Apdo.51       | 33560 | Ribadesella       | 645 862 650 | info@amigosderibadesella.com     |
| Salas en El Camino   | Escuelas Godán - Apdo. 151          | 33860 | Salas             |             | salustianocrespo@gmail.com       |
| Soto de Luiña        | Ctra. General s/n                   | 33156 | Soto de Luiña     | 985 597 257 | hotelvalle@telefonica.net        |
| Tineo                | Avda. González Mayo, 3              | 33870 | Tineo             | 985 801 067 | caminotineo@telecable.es         |
| Villaviciosa         | General Campomanes, 26 Bajo         | 33300 | Villaviciosa      | 699 911 931 | daflaballera@hotmail.com         |
| Amigos Paisaje       | Rabadiello, 7                       | 33868 | Villazón          |             | buzon@amisalas.org               |





# Les Chemins du Nord





Le Chemin Français de Saint-Jacques et les itinéraires français du Chemin ont été déclarés Patrimoine de l'Humanité par l'UNESCO en 1993 et 1998 respectivement, rejoints en 2015 par le Chemin Primitif, le Chemin Côtier, le Chemin basque-riojan et le Chemin de Liébana.

Le Chemin Primitif, aussi connu sous le nom de Chemin de l'Intérieur, parcourt les Asturies et traverse sa région la plus verte et montagneuse, depuis Oviedo jusqu'au col Puerto del Acebo. Le Chemin de la Côte parcourt tout le littoral asturien depuis la Cantabrie.

Le chemin connu sous le nom de St Sauveur «El Salvador» permet de relier le Chemin Français, depuis León, et le Chemin Primitif à Oviedo.

#### LE CHEMIN DE LA CÔTE

- |                                |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| 01. Irún                       | 20. San Esteban (Leces) |
| 02. San Sebastián              | 21. La Isla             |
| 03. Zarautz                    | 22. Sebrayo             |
| 04. Deba                       | 23. Gijón               |
| 05. Markina                    | 24. Avilés              |
| 06. Gernika                    | 25. Soto de Luiña       |
| 07. Bilbao                     | 26. Almuña              |
| 08. Portugalete                | 27. Piñera              |
| 09. Kobaron                    | 28. La Caridad          |
| 10. Castro Urdiales            | 29. Abres /Ribadeo      |
| 11. El Pontarrón               | 30. Lourenzà            |
| 12. Colindres/Santoña          | 31. Abadín              |
| 13. Gúemes                     | 32. Vilalba             |
| 14. El Astillero/Santander     | 33. Baamonde            |
| 15. Santillana del Mar         | 34. Sobrado dos Monxes  |
| 16. Comillas                   | 35. Arzúa               |
| 17. San Vicente de la Barquera | 36. Arca                |
| 18. Unquera (Bustio)           | 37. Santiago            |
| 19. Llanes                     |                         |

#### LE CHEMIN PRIMITIF

01. Oviedo
02. El Escamplero
03. San Xuan
04. Salas
05. Tineo
06. Borres
07. Pola de Allande
08. La Mesa
09. Grandas de Salime
10. Alto del Acebo
11. Paradavella
12. Castroverde
13. Lugo
14. San Román da Retorta
15. Melide
16. Arzúa
17. Arca
18. Santiago

#### CHEMIN DU ST SAUVEUR "EL SALVADOR"

01. Pajares (Payares)
02. Pola de Lena (La Pola)
03. Mieres

#### CONNEXION CHEMIN FRANÇAIS - CHEMIN PRIMITIF

01. Ambás
02. Vega

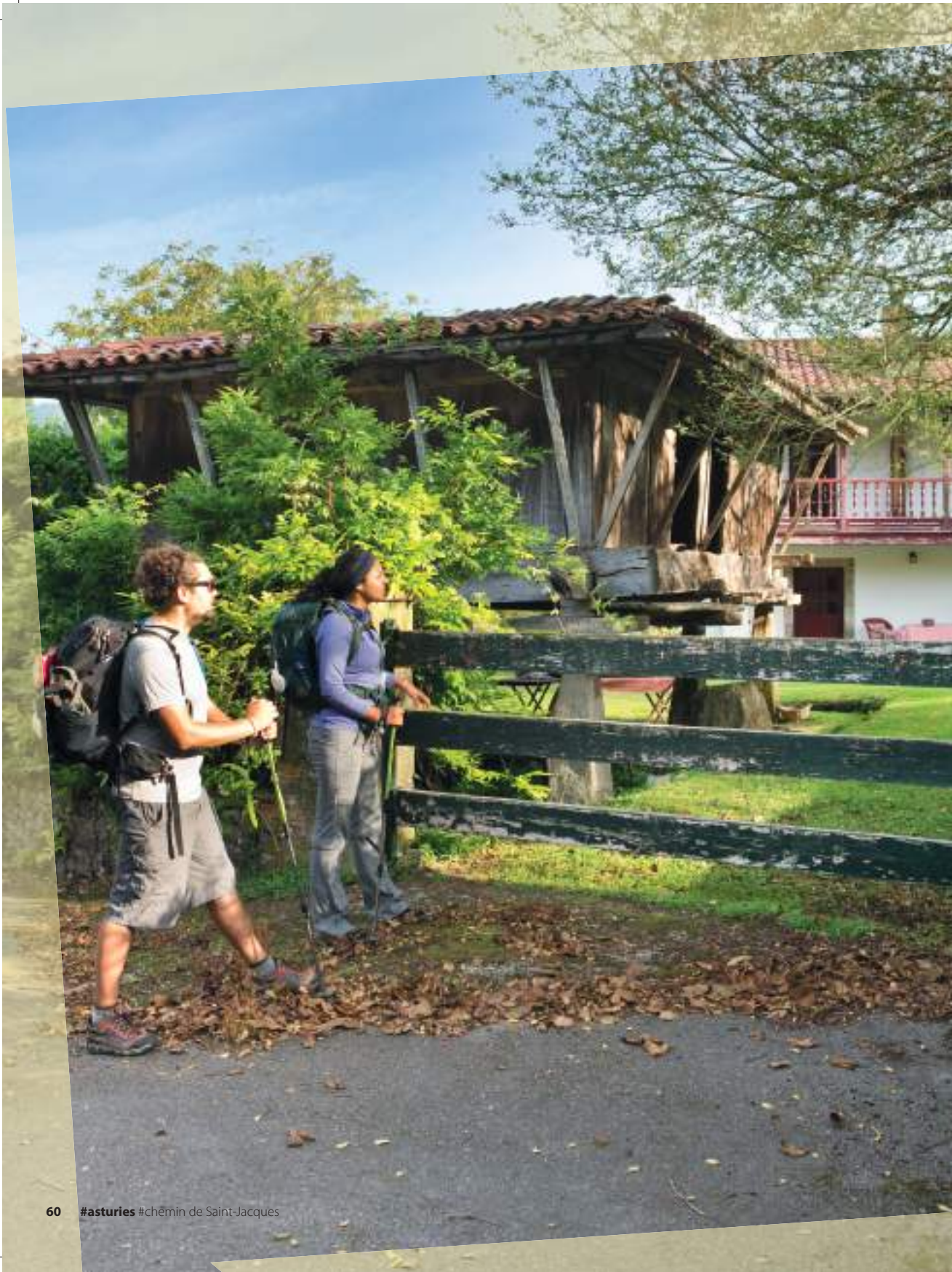
#### CONNEXION CHEMIN PRIMITIF - CHEMIN DE LA CÔTE

01. Oviedo - Avilés



#### Légende

- |                                                           |                                                          |                                                                          |                                                                                    |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <span style="color: blue;">00</span> Le Chemin de la Côte | <span style="color: green;">00</span> Le Chemin Primitif | <span style="color: brown;">00</span> Chemin du St Sauveur "El Salvador" | <span style="color: orange;">00</span> Connexion Chemin Français - Chemin Primitif | <span style="color: red;">00</span> Connexion Chemin Primitif - Chemin de la Côte |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|





# De Saint-Jacques-de-Compostelle aux Asturies

## ÉTAPES QUI RESTENT JUSQU'À SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE

### LE CHEMIN DE LA CÔTE

**DISTANCE DE SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE 198,8 KM (8 ÉTAPES).**

**ÉTAPE 1: RIBADEO – VILANOVA DE LOURENZÁ: 29,4 KM; POR TRABADA 22,5 KM**

Ribadeo - Vilela - A Ponte de Arante - Vilamartín Pequeno - Vilamartín Grande - Gondán - San Xusto - Lourenzá

**ÉTAPE 2: VILANOVA DE LOURENZÁ – ABADÍN: 25 KM**

Lourenzá - Arroxo - San Pedro de La Torre - Mondoñedo - Lousada - Gontán - Abadín

**ÉTAPE 3: ABADÍN – VILALBA: 20 KM**

Abadín - Martiñán - Goiriz - Vilalba

**ÉTAPE 4: VILALBA – BAAMONDE: 20,9 KM**

Vilalba - Puente Rodríguez - San Xoan de Alba - Puente de Saa - Ferreira - Baamonde

**ÉTAPE 5: BAAMONDE – SOBRADO DOS MONXES: 40 KM**

Baamonde - Capilla de San Alberte - Digoñe - Seixón - Miraz - Roxica - Corteporcós - Marco das Pias - Mesón - Guitiza - Laguna - Sobrado dos Monxes

**ÉTAPE 6: SOBRADO DOS MONXES – ARZÚA: 22,4 KM**

Sobrado dos Monxes - Froxa - Corredoiras - Boimorto - Sendelle - Arzúa

**ÉTAPE 7: ARZÚA – ARCA: 19,1 KM**

Arzúa - As Barrosas - Preguntoño - A Peroxa - Taberna Vella - Calzada - Calle - Boavista - Salceda - O Xen - Ras - Rabiña - O Empalme - Santa Irene - A Rúa - O Pedrouzo

**ÉTAPE 8: ARCA – SANTIAGO: 22 KM**

O Pedrouzo - San Antón - Amenal - Cimadevila - Balizas - San Paio - Lavacolla - Arroyo - Vilamaior - TVG - TVE - San Marcos - Monte do Gozo - San Lázaro - Santiago de Compostela

### LE CHEMIN PRIMITIF

**DISTANCE DE SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE 170,8 KM (8 ÉTAPES)**

**ÉTAPE 1: ALTO DEL ACEBO – PARADAVELLA: 25,1 KM**

Alto del Acebo - Fonfría - Paradanova - Fonsagrada - Padrón - Vilardongo - Hospital de Montouto - Paradavella

**ÉTAPE 2: PARADAVELLA – CASTROVERDE: 21 KM**

Paradavella - Degolada - A Lastra - A Fontaneira - Cádavo - Villavade - Castroverde

**ÉTAPE 3: CASTROVERDE – LUGO: 22,3 KM**

Castroverde - Souto de Torres - Santa María de Gondar - Carballido - Lugo

**ÉTAPE 4: LUGO – SAN ROMÁN DA RETORTA: 18,7 KM**

Lugo - San Vicente do Burgo - S. Pedro de Mera - San Román de Retorta

**ÉTAPE 5: SAN ROMÁN DA RETORTA – MELIDE: 28,6 KM**

San Román de Retorta - Aguas Santas - Vilouriz - Vilamor - Melide

**ÉTAPE 6: MELIDE – ARZÚA: 14 KM**

Melide - Santa María de Melide - Raido - Parabispo - Boente - Castañeda - Ribadiso - Arzúa

**ÉTAPE 7: ARZÚA – ARCA: 19,1 KM**

Arzúa - As Barrosas - Preguntoño - A Peroxa - Taberna Vella - Calzada - Calle - Boavista - Salceda - O Xen - Ras - Rabiña - O Empalme - Santa Irene - A Rúa - O Pedrouzo

**ÉTAPE 8: ARCA – SANTIAGO: 22 KM**

O Pedrouzo - San Antón - Amenal - Cimadevila - Balizas - San Paio - Lavacolla - Arroyo - Vilamaior - TVG - TVE - San Marcos - Monte do Gozo - San Lázaro - Santiago de Compostela

Fonte: "El Camino del Norte" et "El Camino Primitivo"; édité par S.A. de Xestión do Plan Xacobeo.





# Sur le Chemin

**LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE PEUT ÊTRE PARCOURU POUR DES MOTIFS RELIGIEUX, COMME IL ÉTAIT HABITUEL DE LE FAIRE AU MOYEN ÂGE, mais aujourd'hui il est possible de rencontrer des pèlerins qui parcourent le Chemin pour des raisons culturelles, sportives, existentielles et introspectives, pour être en contact avec la nature, etc. Pratiquement tous les pèlerins parcourent le chemin à pied, bien qu'il soit possible de le faire à vélo ou même à cheval - il faut prendre en considération que les pèlerins qui voyagent à pied ont la priorité pour passer la nuit dans les auberges-.**

Le Chemin de Saint-Jacques de Compostelle se divise en étapes entre deux localités et les pèlerins passent la nuit dans les auberges -privées ou publiques- existantes dans lesdites localités. Le Chemin est balisé avec l'image de la coquille Saint-Jacques, le symbole du Chemin de Saint-Jacques et le mollusque typique des côtes galiciennes.

Nombreux sont les pèlerins portant une coquille Saint-Jacques. La raison est due au fait que c'était le moyen employé jadis par les pèlerins pour montrer, lorsqu'ils retournaient dans leurs villages, qu'ils étaient arrivés à Saint-Jacques de Compostelle, « l'accréditation » du pèlerin. Bien que la majorité des pèlerins aient une sorte de fiche avec des cases pour y apposer les sceaux, il est également possible d'utiliser un simple cahier sur lequel apposer le cachet dans chaque village où le pèlerin passe.



Des églises, des auberges, des offices du tourisme et d'autres établissements possèdent des sceaux pour accréditer le parcours du chemin de Compostelle. Ces cachets permettent de pouvoir passer la nuit dans les auberges et d'obtenir, à la fin du pèlerinage, la Compostelana, un certificat délivré dans la cathédrale de Saint-Jacques de Compostelle aux pèlerins qui ont parcouru au moins 100 kilomètres à pied ou à cheval, ou 200 kilomètres à vélo. Il existe deux types de Compostelana, une destinée aux pèlerins qui déclarent avoir fait le Chemin pour des motifs religieux ou spirituels, et une autre pour le reste des motivations. Le parcours du Chemin de Saint-Jacques est dur. Il est important de se préparer un peu avant de commencer à le parcourir et d'avoir un niveau de condition physique minimum. Il est recommandable de commencer à faire de la marche quelques mois avant la réalisation du pèlerinage, d'utiliser des chaussures confortables que l'on a déjà mises antérieurement, d'emporter des sandales pour les mettre dans les auberges. Le sac à dos ne doit pas être trop lourd. Il est indispensable d'emporter de la crème solaire et un imperméable. Selon les recommandations des experts, le poids final ne devrait pas dépasser 10 kilos. En plus des vêtements, d'autres éléments essentiels sont un sac de couchage, une natte, une petite trousse à pharmacie, une lampe de poche et un bâton de marche.

### BON CHEMIN !







## Légende



Auberges de Pèlerins

### POPULATION ENTITÉS

#### OVIEDO

- Capital autonome
- Pop. +100.000 hab.
- Popb. 20.000 - 100.000 hab.
- Pop. 5.000 - 20.000 hab.
- Popb. 500 - 5.000 hab.
- Popb. 100 - 500 hab.
- Pop. 0 - 100 hab.
- Capitale

### ROUTES

- Route ou autoroute
- Route nationale
- Route régionale
- Route de comté
- Route locale







Maintenant sur :  
[www.asturiestourisme.fr](http://www.asturiestourisme.fr)  
**cherchez, sélectionnez  
et réservez votre  
hébergement**

# asturies

Suivez-nous sur :

-  [facebook.com/TurismoAsturias](https://facebook.com/TurismoAsturias)
-  [@TurismoAsturias](https://twitter.com/TurismoAsturias)
-  [pinterest.com/TurismoAsturias](https://pinterest.com/TurismoAsturias)
-  [google.com/+TurismoAsturiasEs](https://google.com/+TurismoAsturiasEs)
-  [youtube.com/asturias](https://youtube.com/asturias)
-  [instagram.com/TurismoAsturias](https://instagram.com/TurismoAsturias)

**#ParadisNaturel**  
**(+34) 985 185 860**



GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS



**Asturias**  
paraíso natural



PVP: 1€